

تأثير كفاءة اللغة العربية نحو خشوع الصلاة لدى الطلاب بمعهد

الطلاب جامعة سونان امبيل الاسلامية الحكومية سورابايا

بحث علمي

PERPUSTAKAAN	
IAIN SUNAN AMPEL SURABAYA	
No. KLAS K P-2006 PBA 019	No. REG P-2006 / PBA / 019
ASAL BUKU:	
TANGGAL :	



الفترة الحسنة

DO 23 02 019

قسم اللغة العربية

بكلية التربية

جامعة سونان امبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

٢٠٠٦

PERNYATAAN KEASLIAN TULISAN

Nama : Ulfatul Hasanah
Nim : DO 2302019
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab
Fakultas : Tarbiyah

Menyatakan dengan sebenarnya bahwa skripsi yang saya tulis ini benar benar merupakan hasil karya saya sendiri, bukan merupakan pengambil alihan tulisan atas pikiran orang lain yang saya akui atas hasil pikiran saya sendiri.

Apabila di kemudian hari terbukti atau dapat di buktikan bahwa skripsi ini hasil jiplakan, maka saya bersedia menerima sanksi perbuatan tersebut.

Surabaya,

Yang membuat pernyataan



Ulfatul Hasanah

الملحق : توصية المشرف
الشأن : مناقشة البحث العلمي

الفضيلة عميد كلية التربية
بجامعة سونان امبيل الإسلامية
الحكومية سورابايا

بعد التفتيش والبحث والتصحيح نرى ان البحث العلمي للطلبة
الاسم : الفة الحسنة

رقم القيد : DO2302019

الموضوع : تأثير كفاءة اللغة العربية نحو خشوع الصلاة لدى الطلاب بمعهد

الطلاب جامعة سونان امبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

واف للشروط المطلوبة وكانت مستعدة لاشتراك المناقشة للحصول على درجة
S.Pd.I. في تعليم اللغة العربية بكلية التربية بجامعة سونان امبيل الإسلامية
الحكومية سورابايا. نرجو ان نقدم هذا البحث العلمي في مجلس المناقشة في أقرب
الوقت. لهذا، وتفضلوا بقبول الشكر وعظيم التقدير

١٧ يوليو ٢٠٠٦

المشرف



الدكتور اندوس الحاج عالي مضافير الماجستير

NIP. ١٥٠ ٣٨ ٢٨٠

التصديق

لقد أجرت كلية التربية مناقشة هذا البحث الجامعي الذي كتبه الطالبة :

الإسم : الفة الحسنة

رقم القيد : DO ٢٣٠٢٠١٩

الموضوع : تأثير كفاءة اللغة العربية نحو خشوع الصلاة لدى الطلاب بمعهد

الطلاب جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

وقرر مجلس المناقشة بنجاحها وأنها استحققت على نيل درجة (S.Pd.I) في

تعليم اللغة العربية بكلية التربية جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

لجنة المناقشة :

الرئيس : الدكتور اندوس عالي مضافير الماجستير

الكاتب : شهاب الدين الماجستير

المناقش الأول : الدكتور اندوس صالحا الماجستير

المناقش الثاني : الدكتور اندوس نعمان الماجستير

سورابايا، ١٧ اغسطس ٢٠٠٦

الموافق على هذا القرار،

عميد كلية التربية



الدكتور اندوس نور حميم الماجستير

رقم التوظيف : ١٥٠٢٤٧٣٩

ABSTRAKSI

Allah Swt berfirman, "Sungguh beruntunglah orang-orang yang beriman, yaitu orang-orang yang khusyuk dalam sholatnya" (Al-Mu'minun 1, -2). Keberadaan musholli hendaknya tidak hanya sebagai pelaksana sholat saja, namun lebih dari itu ia harus memahami setiap yang terkandung di dalamnya dengan pemahaman yang mendalam.

Kebanyakan kita sholat secara hafalan. Sangat jarang yang melakukan sholat dengan memahami maknanya dan mengamalkannya dalam kehidupan sehari-hari.

Bahasa Arab merupakan jembatan yang efektif untuk memudahkan dalam proses pelaksanaan sholat yang khusyuk sehingga kita tidak hanya menerjemah bacaannya saja, tapi juga memahami rahasia-rahasia dari bacaan sholat tersebut.

Dari latar belakang di atas penulis tertarik untuk mengadakan penelitian dalam penulisan skripsi dengan judul "Pengaruh Kemampuan Bahasa Arab Terhadap Kekhusyukan Sholat Di Pesantren Mahasiswa IAIN Sunan Ampel Surabaya."

Dalam penelitian ini penulis mengambil santri pesantren mahasiswa IAIN sebagai subyek peneliti yang di tarik sampelnya secara random sebanyak 50 % dari jumlah santri keseluruhan.

Untuk dapat mengumpulkan hasil yang di kehendaki, penulis menggunakan uji statistik product moment untuk menganalisa data yang ada, hasilnya ada pengaruh positif antara kemampuan bahasa Arab dengan kekhusyukan sholat dengan kategori lemah.

Di akhir penulisan skripsi penulis memaparkan beberapa saran untuk para ustadz dan santri agar di samping lebih meningkatkan kemampuan bahasa Arab santri supaya santri lebih aktif dan lebih baik dalam memahami bahasa Arab, juga kedua pihak tersebut harus bekerja sama untuk lebih meningkatkan kegiatan yang sudah berjalan sehingga pemahaman dan kekhusyukan sholatnya semakin meningkat.

PUSHTAKAAN	
INAN AMPEI SURABAYA	
No. KLAS	No. REG : P-2006 / PPA / 019
ASAL BUKU: محتويات البحث	
TANGGAL	

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

- أ. موضوع البحث
- ب. توصية المشر ف
- ج. التصديق
- د. الحكمة
- د. كلمة الشكر والتقدم
- و. محتويات البحث

الباب الأول: المقدمة

- أ. المدخل
- ب. قضية البحث
- ج. أغراض البحث
- د. منافع البحث
- د. توضيح بعض مصطلحات البحث
- و. فروض البحث
- ز. طريقة البحث
- ح. خطة البحث

الباب الثاني: الدراسة النظرية

- الفصل الأول: كفاية اللغة العربية

- ١٥ ١. تعريف الترجمة
- ١٧ ٢. أنواع الترجمة
- ٢٠ ٣. أهمية الترجمة
- ٢١ ٤. خطوات الترجمة من اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية ..

الفصل الثاني: خشوع الصلاة

- ٢٣ أ. تعريف الخشوع
- ٢٤ ب. الخشوع في الصلاة
- ٢٦ ج. الطريقة للخشوع في الصلاة
- ٣١ د. العوامل المؤثرة في خشوع الصلاة
- ٣٤ هـ. المشكلات في خشوع الصلاة وحلها
- ٣٦ الفصل الثالث: تأثير كفاءة اللغة العربية نحو خشوع الصلاة

الباب الثالث : الدراسة الميدانية

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

الفصل الأول: لمحة عن معهد الطلاب جامعة سونان امبيل الإسلامية الحكومية

سورابايا

- ٣٨ أ. خلفية تأسيسه
- ٤٠ ب. تركيب المنظمة
- ٤٤ ج. أحوال المعلمين
- ٤٨ د. أحوال المتعلمين

٥. منهج مواد التعليمية ٥١

الفصل الثاني: عرض البيانات

أ. عملية تعليم اللغة العربية بمعهد الطلاب جامعة سونان امبيل

الإسلامية الحكومية سورابايا ٥٣

ب. عملية الطلاب في ارتفاع خشوع الصلاة بمعهد الطلاب جامعة

سونان امبيل الإسلامية الحكومية سورابايا ٥٨

الفصل الثالث: تحليل البيانات

أ. تحليل الاختبار عن كفاءة الترجمة ٦٢

ب. تحليل الاستيانات عن خشوع الصلاة ٧٢

ج. التأثير بين كفاءة اللغة العربية وخشوع الصلاة للطلاب جامعة

سونان امبيل الإسلامية الحكومية سورابايا ٨٠

الباب الرابع: خاتمة البحث

أ. نتائج البحث ٨٦

ب. الاقتراحات ٨٧

قاعة المراجع

الباب الأول

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

المقدمة

أ. خلفية البحث

من المفهوم أن اللغة العربية هي لغة دين الإسلام، وبجانب إنها لغة القرآن والسنة كذلك. بل إنها لغة العبادة لله. وأحد العبادات الأعلى هو الصلاة لأن الصلاة هي عماد الدين. كما قال النبي "الصلاة عماد الدين فمن أقامها فقد أقام الدين ومن تركها فقد هدم الدين". فقد أمرنا الله بالمحافظة عليه. والصلاة فرض عين تجب على كل مسلم، بالغ وعاقل، ذكر و أنثى.

يعتقد المؤمنون بأن اللغة العربية هي وحدها اللسان الذي كتب عليهم أن يستعملوا في صلاتهم، وإن لا فلا تصح صلاتهم،^١ كما قال النبي صلى الله عليه وسلم "صلُّوا كما رأيتموا لي أصلي". كلما يصلُّون، أوجب عليهم أن يصلُّوا ما صلَّى النبي حركة وقراءة ولذلك لا يجوز أن يقرأ قراءة الصلاة إلا في اللغة العربية كما قرأ النبي قادراً في اللغة العربية أو غير قادر في اللغة العربية.

^١ يترجم من : Azhar Arsyad, *Bahasa Arab Dan Metode Pengajarannya*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ٢٠٠٤), XXV

تكون في الصلاة الذكر و الدعاء باللغة العربية.^٢ قال الله "أقم الصلاة لذكري" (طه: ١٤)، فأما الذكر فإنه محاورة ومناجاة مع الله، والكلام مع الغفلة ليس بمناجاة البتة. "تتجافى جنوبهم عن المضاجع يدعون وهم خوفاً و طمعاً ومما رزقناهم ينفقون" (السجدة: ١٦). وبجانب يجيب علي المصلي أن يقرأ قراءة الصلاة باللغة العربية، فطبعاً يرجى عليه أن يفهم معناها. لأن العبادة في الإسلام هي إقامة الصلة المباشرة بين المخلوق و الخالق^٣

و يقبل الله صلاة المصلي بشرط يعملها بنية مرضاة الله وبخشوع القلب يعني أن يكون المصلي يحضر قلبه وعقله ويقينا بحضور الله وتفهما ما قرأ المصلي في صلاته.^٤ كما قال الغزالي بأن عماد الصلاة الخشوع وحضور القلب مع القراءة والذكر بالتفاهم. فينبغي للمصلي لا يؤد الصلاة فقط ولكنه إضافة على ذلك يجوز له أن يفهم كلما كان في قراءة الصلاة. الصلاة هي مناجاة فعليه المصلي أن لا يقرأ فحسب وإنما يجب عليه أن يفهم بما في معاني قراءة صلاته ويقوم بما فيها في حياتهم لأن الصلاة هي عماد الدين وأول ما أوجب الله من العبادات وأول ما يحاسب عليه العبد يوم القيامة كذلك. كما قال النبي "أول ما يحاسب به العبد يوم

^٢ . يترجم من: ١٤٦، (Surabaya: PADMA, ٢٠٠٤)، Agus Mustofa, *Terpesona di Sidrotul Muntaha*,
^٣ . يترجم من: ٢٥، (Surabaya: Al-Ikhlās, ١٩٩٢)، Juwairiyah Dahlan, *Metode Belajar Mengajar Bahasa Arab*,
^٤ . يترجم من: ٦٠، (Bandung: Kharisma, ١٩٩٧)، Muhammad Al-Baqir, *Rahasia Rahasia Sholat*, terj. Asroris Sholah Al-Ghozali,

القيام الصلاة فإن صلحت صلح سائر عمله وإن فسدت فسد سائر

عمله" ° digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

في الصلاة مطلوب في تفهيم قراءة الصلاة لفظاً ومعنى، بل إن فهم المعنى والأخذ به لا يكونان إلا بطريقة كفاءة اللغة العربية، ولذلك إنها وسيلة مناسبة لتسهيل فهم قراءة الصلاة لفظاً ومعنى حتى اخترع خشوع الصلاة والمطمئنة. كما رأي عبد الله جمنستيار "أن أحد العوامل الأفضل في خشوع الصلاة هو فهم ما قرأ المصلي في صلاته"،^٦ المقصود هو فهم اللغة العربية ولذلك وجب علي المصلي أن يفهم كل ما يقرأ في صلاته، ما الذي يستفاد وينعم في الصلاة، إن كان غير فهم قراءة الصلاة؟

ولكن الحقيقة في هذا اليوم كيف أكثر من المصلين غير العرب لا يفهمون معاني قراءة صلاتهم، غالبون يتركون فهمها وهم يحفظون القراءة ولا المعنى. هل من الممكن أن سبب هذا الموضوع هو لأنه وجود تحديد استيعاب اللغة العربية حتى لا يفهم المصلي ما قرأ في صلاته. ولذلك في هذا البحث يبحث الباحثة عن تأثير كفاءة اللغة العربية نحو خشوع الصلاة.

تستخدم الباحثة بمعهد الطلاب جامعة سونان امبيل الإسلامية الحكومية سورابايا. لأن وجدت دورة اللغة العربية. تعلم فيها الطلاب

° محمد محمود الصواب، تعليم الصلاة (بيروت المكتبة العلمية)
٦. يترجم من: Sukardi, *Sholat Dalam Perspektif Sufi*, (Bandung: Remaja Rosda Karya, ٢٠٠١).

اللغة العربية وكانوا أكثرهم عالمين في اللغة العربية. ومنهم لا يفهموا اللغة العربية جيدا.

نظرا إلى القضايا المذكورة فصارت حجة أساسية وعلة رئيسة في اختيار الموضوع هذا البحث العلمي.

٢. قضايا البحث

أما القضايا في هذا البحث فهي :

١. كيف كفاءة اللغة العربية بمعهد الطلاب جامعة سونان امبيل الإسلامية الحكومية سورابايا ؟

٢. كيف خشوع الصلاة بمعهد الطلاب جامعة سونان امبيل الإسلامية الحكومية سورابايا ؟

٣. كيف التأثير بين كفاءة اللغة العربية نحو خشوع الصلاة بمعهد الطلاب جامعة سونان امبيل الإسلامية الحكومية سورابايا؟ إن يوجد التأثير، إلى أي حد تأثير بينهما ؟

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

٣. أغراض البحث

١. معرفة كفاءة اللغة العربية بمعهد الطلاب جامعة سونان امبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

٢. معرفة خشوع صلاة الطلاب بمعهد الطلاب جامعة سونان امبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

٣. معرفة تأثير كفاءة اللغة العربية نحو خشوع الصلاة للطلاب بمعهد

الطلاب جامعة سونان امبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

د. منافع البحث

١. يكون هذا البحث اقتراحا وفكرة لمحاسبة عبادة صلات الطلاب

بمعهد الطلاب جامعة سونان امبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

٢. يكون هذا البحث مصدر الدافع للطلاب خاصا والمسلمين عاما

لارتفاع عبادة صلاتهم. ولتعمق كفاءة اللغة العربية لارتفاع اتقاء الله

أو التقرب إلى الله في العبادة لكي يكونون من عباده الصالحين.

٣. بشكل عملي، يستخدم هذا البحث العلمي ترجيحاً في علم النفس

عن تأثير كفاءة اللغة العربية نحو خشوع الصلاة.

٥. توضيح بعض مصطلحات البحث

١. كفاءة : هي القدرة ومعناها الطاقة والقوة علي الشيء والتمكن منه.^٧

٢. اللغة العربية : هي الكلمات التي يعبر بها لعرب عن أغراضهم.^٨

كفاءة اللغة العربية هي قدرة في ترجمة اللغة العربية وفهم قراءة الصلاة

خاصة.

^٧ . ابراهيم أناس وعبد الحليم منشور وعنية الصوالح و محمد خلق الله أحمد، المعجم الوسيط (القاهرة: مطبعة اعكاشا، ١٩٧٠

م)، ٧٩١، ^٨ مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية (بيروت: المكتبة العصرية، ١٩٩٣)، ٧.

٣. خشوع هو خشع يخشع خشوعاً له: خضع لربه يعني إسكان و ركع،

وصوته انخفض و سكن.^٩

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

٤. الصلاة هي عبادة الله وتَعْظيمه بأقوال وأفعال مخصوصة مفتوحة

بالتكبير و محتمة بالتسليم و نظام و ترتيب خاص جاء به الدين

الإسلام و سار على نوره و هداه جميع المسلمين.^{١٠}

خشوع الصلاة هو صلاة المصلي بخضوع حركة و قراءة، يعني

مطمئنة حركتها و فهم قراءة الصلاة و الصلاة في أول وقت و غير

معجل في عملية الصلاة و لم يصد الضراط و إخضاع الوجه إلى مكان

السجود و غير ذلك.

اعتماداً على معني الكلمات المفردة فالمقصود هذا البحث هو

تأثير كفاءة الطلاب في الترجمة نحو خشوع صلاة الطلاب بمعهد

الطلاب جامعة سونان امبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

و. فروض البحث

أما فروض البحث العلمي الذي استخدمته الباحثة في هذه المقدمة هو

١. فروض البحث العلمي الإيجابية (Ha)

وجود التأثير بين كفاءة اللغة العربية نحو خشوع الصلاة بمعهد الطلاب

جامعة سونان امبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

^٩ نفس المرجع، إبراهيم أناس وعبد الحليم منتشر وعتية الصوالح ومحمد خلق الله أحمد، ٢٣٥

^{١٠} نفس المرجع، محمد محمود الصواب، ٣٥

٢. فروض البحث العلمي السلبية (Ho) ^{١١}

عدم التأثير بين كفاءة اللغة العربية نحو خشوع الصلاة بمعهد الطلاب جامعة

سونان امبيل الإسلامية الحكومية سورابايا digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

ز. طريقة البحث

١. مجتمع البحث

هو جميع الأفراد أو الأشخاص في البحث، ^{١٢} ويتكون من جميع الطلاب الذين يتعلمون اللغة العربية بمعهد الطلاب جامعة سونان امبيل الإسلامية الحكومية سورابايا. وكان عدد هم قدر سبعين نفرا.

٢. عينة البحث

جزء من مجتمع البحث او بعض منه وتكون نائبة عنه. ^{١٣} وتأخذ الباحثة قدر خمسين في المائة.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

٣. طريقة جمع البيانات

للحصول إلى البيانات المختلفة المتنوعة فأخذت الباحثة الطريقة التالية.

^{١١}. يترجم من:

Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*, (Jakarta: Rineka Cipta, ١٩٩١), ٦٥

^{١٢}. يترجم من:

Suharsimi Arikunto نفس المرجع ١٠٢

^{١٣} Muhammad Nasir. *Metode Penelitian*, (Jakarta: Rineka Cipta, ١٩٩٩), cet. ٤, hal. ٣٢٥

١. طريقة المقابلة

هي طريقة جمع البيانات بين الباحثة والمبحوثين وجها لوجه للحصول المعلومات من مصادرها.^{١٤} فعلي الباحثة أن تستعد الإعداد للمقابلة.

هذه الطريقة موجهة للطلاب كموضوع البحث. تستخدم هذه البيانات لحصل المعلومات عن كفاءة اللغة العربية للطلاب و تركيزه عن كفاءة معاني قراءة الصلاة للطلاب فحسب. وخطوات الملاحظة التالية:

- تحديد الأهداف المقابلة
- تحديد الأفراد الذين ستقابلهم الباحثة
- تحديد الأسئلة المقابلة
- تحديد المكان المقابلة وزمانها

٢. طريقة المشاهدة.

هي المراقبة والتدوين الظواهر في الموضوع المتعلقة بالعرض،^{١٥} تستخدم الباحثة هذه الطريقة لإقامة ملاحظة مباشرة لموضوع البحث. أما إجراء الملاحظة في هذا البحث هي تلاحظ الباحثة إجراء عملية صلاة الطلاب بمعهد الطلاب جامعة سورنات

^{١٤} يترجم من: ١٦٥، (Jakarta: Rineka Cipta, ١٩٩٦), Margono, *Metodologi Penelitian Pendidikan*,
^{١٥} ١٣٦، (Jakarta: Andi Offset, ١٩٩١), Sutrisno Hadi, *Metodologi Research*,

أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا واجراء عملية تعليم اللغة العربية .
و تعد الباحثة بطاقة الملاحظة لتسجيل عليها المعلومات التي تلاحظها
الباحثة:

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

- كيف كفاءة اللغة العربية (كفاءة الترجمة)

- كيف عملية الطلاب في صلاتهم

- ما العوامل المؤثرة في صلاتهم

٣. طريقة جمع الوثائق.

هي الأشياء المكتوبة في تطبيق هذه الطريقة،^{١٥} ترقب الباحثة
المكتوبة كالكتب والمذكورة وغير ذلك. في هذه الطريقة سألت
الباحثة عن الوثائق الموجودة في المعهد المتعلقة بأهداف البحث ولحمة
عن المعهد، ولمعرفة كفاءة اللغة العربية فيه.

٤. طريقة استبيانات.

هي الطريقة لتقديم الأسئلة المكتوبة للحصول إلى المعلومات
والبيانات^{١٦} عن خشوع صلاة الطلاب و كفاءة فهم قراءة الصلاة و
عن تأثيرها في خشوع صلاة الطلاب بمعهد الطلاب من المستجيبين.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

٥. طريقة الاختباري

في هذا البحث استعملت الباحثة طريقة الاختبار المعياري
(Standardizet test) فهي الاختبار العادي الموجود في مؤسسة

١٥. يترجم من:

Suharsimi Arikunto نفس المرجع. ١٣١

١٦. يترجم من:

Suharsimi Arikunto نفس المرجع. ١٢٤

الاختبار المضمون صحيحه، وهذا الاختبار قد امتحن ونجح مرة

كثيرة حتى يقال هذا جيد.^{١٨} لتنفيذ هذه الطريقة أخذت الباحثة

عشر أسئلة من أسئلة اختبار الدخول بجامعة سونان امبيل

الإسلامية الحكومية سورابايا التي تتعلق موادها بالبحث.

استخدمت الباحثة هذه الطريقة لمعرفة كفاءة الطلاب في اللغة

العربية بهذه الجامعة.

٦. طريقة تحليل البيانات.

أ. تحليل البيانات علي حسب الكيفية.

هي الطريقة الوصفية حتى وجود العلامة المنظمة عن

أمر موضوع البحث،^{١٩} لتصوير المظاهر والوثائق ومعرفة

أسباب تلك المظاهر.

ب. تحليل البيانات علي حسب الكمية.

أما البيانات الكمية فتحليل الباحثة باستعمال النسبة

المئوية التي يكون معادلتها^{٢٠}

^{١٨}. يترجم من: Suharsimi Arikunto، نفس المرجع، ص، ١٣٧

^{١٩}. كمال ابراهيم بنري، طرق العلمية لتدريس اللغة العربية، مذكورة معهد العلوم الإسلامية العربية بإندونيسيا، ٢

^{٢٠}. يترجم من: Anas Sudiono, *Pengantar Statistik Pendidikan*, (Jakarta: PT. Raja Grafindo

Persada, ١٩٩٦)، ٤٠.

$$P = \frac{\text{تكرار الأجوبة (f)}}{\text{عدد المستجيبين (N)}} \times 100\%$$

ثم تحل الباحثة بالطريقة الإحصائية (product moment) korelasi لامتحان البحث لمعرفة تأثير كفاءة اللغة العربية نحو خشوع الصلاة للطلاب. والرموز^{٢١} كما يلي

$$R_{xy} = \frac{N \sum xy - (\sum x)(\sum y)}{\sqrt{[N \sum x^2 - (\sum x)^2][N \sum y^2 - (\sum y)^2]}}$$

$R_{xy} = r$ المستوى الأهمية (product moment)

N = عدد المستجيبين

$\sum xy$ = جملة حاصل الضرب من قيمة "X" و "Y"

$\sum x$ = جملة جميع قيمة "X"

$\sum y$ = جملة جميع قيمة "Y"

^{٢١}. نفس المرجع، ١٩٣ Anas Sudiono

ح. خطة البحث

موضوع هذا البحث تأثير كفاءة اللغة العربية نحو خشوع الصلاة

لدى الطلاب بمعهد الطلاب جامعة سونان امبيل الإسلامية الحكومية سورابايا و قد رتبت الباحثة هذا البحث ترتيبا علميا حسب ترتيب الأفكار و قسمته علي أربعة أبواب.

تناول باب الأول المقدمة التي تشتمل علي خلفية البحث وقضية البحث وأغراضه ومنافعه وتوضيح بعض مصطلحاته وطريقته وفروضه وخطته.

والباب الثاني يتناول دراسة نظرية ويتكون من ثلاثة فصول، الفصل الأول توضيح عن كفاءة اللغة العربية يتضمن علي كفاءة الترجمة وتعريف الترجمة وأنواعها وأهدافها وطريقتها.

والفصل الثاني توضيح عن خشوع الصلاة يتضمن علي تعريف الخشوع و تعريف خشوع الصلاة و العوامل المؤثرة له و دلائله و أهدافه و طريقته. الفصل الثالث: تضح الباحثة عن تأثير كفاءة اللغة العربية نحو خشوع الصلاة.

الباب الثالث : تبين الباحثة عن الدراسة الميدانية و تشتمل علي لمحة عن معهد الطلاب جامعة سونان امبيل الإسلامية الحكومية سورابايا. و تضمن علي موقعة الجغرافي و تاريخ تأسيسه و ترتيب منظمة معهد الطلاب ثم عرض البيانات و تحليلها و يشتمل عن كفاءة اللغة العربية

بمعهد الطلاب جامعة سونان امبيل الإسلامية الحكومية سورابايا، و عملية الطلاب في صلاتهم في هذا المعهد، و العوامل المؤثرة لخشوع صلاة الطلاب فيه و تأثير كفاءة اللغة العربية نحو خشوع صلاة الطلاب هذا المعهد.

الباب الرابع : خاتمة البحث تتكون من ثلاثة أمور هي نتائج البحث و الاقتراحات و الاختتام.
و بعد انتهاء البحث فتذكر الباحثة عن مصادر البحث و مراجعه ثم الأسور المتعلقة بهذا البحث.

الباب الثاني

الدراسة النظرية

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

الفصل الأول : كفاءة اللغة العربية

المراد بكفاءة هنا القدرة و معنى القدرة هي الطاقة والقوة على الشيء والتمكن منه.^١ واللغة العربية هي الكلمات التي تعبر بها العرب عن أغراضهم.^٢ من هنا نستطيع أن نعرف أن كفاءة اللغة العربية هي القدرة في استعمال اللغة للحياة الواقعية.

و أضاف ملياسا أن كفاءة اللغة العربية هي المعرفة و المهارة المستوعب لدى الإنسان حتى يستطيع أن يعمل العمل المعرفي والانفعال والحركي النفسي بالكفاءة اللغوية المشتملة على كفاءة الاستماع والكلام والقراءة والكتابة.^٣

و في كفاءة القراءة ينبغي للقارئ أن يطالع النص المقروء يعني بجانب أن يقرأ النص أكثر من مرة أو يعود إليه مرة أخرى بل أن يفهم النص المقروء،^٤ أي بمعنى أن يطالعه و ليفهمه فعلى القارئ أن يترجمها.

إذن، كفاءة القراءة تتعلق بكفاءة الترجمة لأن في كفاءة القراءة تكون مطالع النص و فيه يجب على القارئ أن يفهم ما قرئ.^٥

^١ ابراهيم أناس وعبد الحليم منتشر وعنتي الصراخ و محمد خلق الله أحمد، المعجم الوسيط (القاهرة: مطبعة اعكسا، ١٩٧٠ م)، ٧٩١

^٢ مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية (بيروت: المكتبة المصرية، ١٩٩٣)، ٧

^٣ يترجم من: Mulyasa, *Kurikulum Berbasis Kompetensi*.

^٤ أحمد إبراهيم، الاتجاهات المعاصرة في تدريس اللغة العربية، (القاهرة، دار الفكر العربي، ١٩٧٨)، ص، ٢٣١

^٥ حصول المقابلة مع أستاذ الحاج علي مضافر الماجستير

و تشرح الباحثة في هذا البحث كفاءة الترجمة:

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id
أ. كفاءة الترجمة

كما نشير من قبل أن كفاءة هي القدرة على الشيء، و أما كفاءة الترجمة هي أحد كفاية اللغة العربية التي يجوز على الطلاب أن يستوعبوا القدرات اللغوية و منها كفاءة الترجمة، فعليهم أن يكثرُوا التدارب.^٦ وستتم إجراؤها في البحث التالي.

١. تعريف الترجمة

الترجمة لغة التبيان والتوضيح يقال تُرْجِمُ الكلام بمعنى بَيِّنَهُ و وَضَّحَهُ و تُرْجِمُ الكلام غيره، و عنه أي نَقَلَهُ من لغة إلى أخرى.^٧ و ترجمة الكلام أي فسرهُ بلسان آخر. و ترجم عنه أي أوضح أمره. و الترجمة جمعها تَرْجِمٌ هي التفسير.^٨ و تطلق الترجمة لغة على معنيين : الأول نقل الكلام من لغة إلى لغة أخرى بدون بيان الأصل المترجمين. والثاني تفسير الكلام وبيان معناه بلغة أخرى.^٩ و أضاف الزرقني أن الترجمة لغة كما يلي:^{١٠}

(أ) تقديم أو إلقاء الكلام على الشخص الذي لم يقبل الكلام

(ب) توضيح الكلام بلغة متساوية، مثلا توضح اللغة العربية باللغة العربية أو اللغة الإندونيسية باللغة الإندونيسية كذلك.

^٦ يترجم من: Imam Bawani, *Tata Bahasa Arab Tingkat Permulaan*, (Surabaya: al-Ikhlâs, 1987), hal. 19.

^٧ إبراهيم مصطفى و آخرون ، نفس المرجع، ص: ٨٣

^٨ لويس معلوف، المتحدث في اللغة و الأعلام، بيروت: دار المشرف ١٩٨٧، ص. ٦٠

^٩ عمود الذهبي، التفسير و المفسرون (مجهول السنة و الطبعة)

^{١٠} يترجم من: Syihabuddin, *Penerjemahan Arab Indonesia (Teori & Praktek)*, Bandung: Humaniora,

(ج) تفسير الكلام بلغة مختلفة، مثلاً توضح اللغة العربية باللغة

الاندونيسية أو بالعكس.

(د) نقل الكلام من لغة إلى لغة أخرى. مثلاً نقل اللغة العربية إلى اللغة

الاندونيسية.

و في البحث القادم نستطيع أن نخلص أن الترجمة لغة هي توضيح وتبيان الكلام، سواء كان التوضيح متساوياً بالكلام الموضح أم مختلفة.

و قال دكتور شهاب الدين أن الترجمة أصلاً هي التعبير عن معنى كلام آخر من لغة أخرى مع الوفاء بجميع معانيه و مقاصده، يعنى طلب المترجم أن يوافق جميع معانيه و مقاصد النص المترجم. وأضاف شهاب الدين بأنها وجود العلاقة الوثيقة بين الذوق اللغوي من اللغة الأصلية والمترجم، و أنها عملية اتصالية كاملة التي تشمل على الكاتب الذي يقدم فكرته باللغة الأصلية والمترجم الذي ينقل الفكرة باللغة المنشودة (Target Language) والقارئ الذي يفهم الفكرة بوصيلة الترجمة والفكرة التي تكون تركيز الاهتمام لهم.¹¹

ولذا، يشترط على المترجم أن يفهم النص لأنه أساس الترجمة ومهم جداً، فإن لم يفهم النص لا يستطيع أن يفهم القارئ. و إذا لم يفهم المترجم الكلام المكتوب فلن يستطيع أن ينقله إلى لغة أخرى، وإن نقله بدون فهم تام شامل فسوف ينتج ألباباً يختار فيها قارئها.

¹¹ نفس المرجع: ص، ١٠.

و يرى نومارك بأن الترجمة هي ترجمة معنى النص إلى لغة أخرى

المناسبة بمقاصد مؤلف^{١٢}.
digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

و في تالي البحث في تعريف الترجمة نستطيع أن نلخص كلامهما
أن الترجمة هي النقل من لغة إلى لغة أخرى. الترجمة هنا ليست بمجرد نقل
الكلمات و لكنها عملية علمية عقلية يفسر و يعرف القرائن الأصلية من
الخلفيات الإيديولوجية المتباينة. لأن الترجمة تتضمن تغيير تركيبها من اللغة
المتباينة و هي تغيير ذهني شامل يشترط غير مجرد نقل الكلمات بل
يستوجب عملا ذهنيا عميقا.

٢. أنواع الترجمة

بعد أن بحثت الباحثة في السابق مفهوم من حيث المعنى لغة
واصطلاحا و ستبحث في هذا الفصل عن أنواع الترجمة باعتبارات مختلفة.
اختلف الباحثون في تقسيم الترجمة، فمنهم من رأى أنها تنقسم إلى
ثلاثة أقسام، و منهم ذهب إلى أنها تنقسم إلى قسمين. هذا الاختلاف
راجع إلى الظروف و الأحوال التي تحيط بالترجم أثناء الترجمة و إلى
الحاجات المختلفة التي تدفع إلى القيام بها، و بجانب ذلك كانت هناك
اختلافات و جهات النظر فيها.

¹² بيتر نومارك، إجماعات في الترجمة، (الرياض: دار المريخ، ١٩٨٦)، ص. ١٤

ينقسم الترجمة إلى ثلاثة أقسام وهي :

١. الترجمة الفورية

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

هي الترجمة التي يترجمها المترجم مباشرة بعد يُنطَق، اللغة الأصلية أو بعد يُكْتَبَهَا. و لذلك أن هذه الترجمة لا تشتمل على الترجمة باللسان (في برنامج يحضره مجتمعون من بلدان مختلفة و غير ذلك)، و لكنها إضافة على ذلك تشتمل على الترجمة بالكتابة (مثل في شاشة المَعْدَّة لآلة مساعدة لتلك المحاضرة).^{١٣}

و هذه الترجمة صعوبة لأنها تحتاج إلى السرعة في كل شيء، ولا وقت، الانظار و التفكير، إذ يقوم المترجم بالترجمة عقب انتهاء الخطيب أو المحاضرة من كلمة مباشرة.

٢. الترجمة التحضيرية

هذه الترجمة تسمى بالترجمة غير مباشرة، يعنى الترجمة التي تفعل باستعداده من قبل. إذا حضر اللغة أو النص الأدبية فلا يحضر اللغة المنشودة بصورة بداهة.^{١٤} و هذه الترجمة تُفَعَّلُ كثيرة عند ترجم نسخة النصوص و الكتب.

لذلك، إذا ترجم شخص كتابا من لغة إلى لغة أخرى. فله اختيار الوقت المناسب، ولم يحدد له وقت معين. و هذا النوع من الترجمة أسهلها لأن المترجم يملك وقتا كما يشاء و له فرصة في

^{١٣} يترجم من: Ibnu Burdah, *Menjadi Penerjemah, Wawasan dan Metode Menerjemah Teks Arab*, (Yogyakarta: Tiara Wacana, 2004), 17

^{١٤} نفس المرجع: ص، ١٨

البحث عن الكلمات الصعبة في المعاجم، ثم له التفكير الطويل في كل

ما يكتبه: digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

و بجانب ذلك كانت هناك أقسام الترجمة الأخرى فهي
الترجمة الحرفية و الترجمة شبه التفسيرية و الترجمة بالتصرف:^{١٥}

(١) الترجمة الحرفية

يعنى المترجمة بصورة كلمة بكلمة يرتبط هذه الترجمة
باللغة الأصلية و تركيب كلماتها بهدف تقديم معنى النص تماما
و أمينا. رغم أن ذلك، نتيجة هذه الترجمة لم تحسن حقاً، لأنها
كثير غير ايجاد معنى الكلمة المناسبة باللغة الأصلية.

(٢) الترجمة شبه التفسير

يعنى ترجمة فكرة الكتابة أو النص ولم يرتبط بتركيب
كلمة بكلمة. كان المترجم حرا في أداء هذا العمل، و لكن ما
زال حريته في حدّ طبيعي لتقديم الفكرة لكي تفهم.^{١٦} و هذه
الترجمة تعود كثيرا في المترجمة بين اللغتين لهما القواعد المختلفة
المهمة.

(٣) الترجمة بالتصرف

يعنى المترجمة التي تُفَعَّلُ بطريقة التبديل و التقليل و التزديد
و تلخيص النص. هذه الطريقة غير تمام في تنفيذ النص الذي

^{١٥} ترجم من: Fahrurddin Faiz, *Hermeneutika Qur'ani Antara Teks, Konteks dan Kontekstualisasi*, 103 (Yogyakarta: Qalam, 2003).

^{١٦} نفس المرجع: ص 103.

يحتاج إلى الأمانة و بكل دقة رفيعة.^{١٧} لا يستخدم هذه الترجمة ترتيب القواعد من اللغة الأصلية و لا يركز هذا النوع إلا بيدل المعنى.

٣. أهمية الترجمة

لا شك لنا أن الترجمة في كل بلد من بلاد العالم لها دورها في نقل المعارف و العلوم و لا تحاد الفكرة و الثقافة، و قد قال ديك هرطوكو، "ليست حاجة ترجمة الكتاب علامة من علامات التخلف، و لكن هي علامة الانفتاح و علامة تبادل الأخبار".^{١٨}

و لذلك كانت الترجمة ضرورة في عملية تبادل الأخبار و كل من الاختراعات القديمة و المعاصرة. و الآتي سنبحث عن أهمية في عملية الترجمة، و بينها التفصيلية كما يلي:

- (١) بث الثقافة و نقلها بين البلدين أو أكثر لا سيّما بين البلدان المتأخرة
- (٢) تنشيط اللغة لكي يكون القارئ، فاهما عميقا.
- (٣) تفسير النصوص تحتاج إلى معاني واسعة عميقة كانت، باللغة الأصلية بل باللغة الأجنبية.

¹⁷ نفس المرجع: ص، 103

¹⁸ ترجم من: 9 hal. (Yogyakarta: Kanisius, 1989), *Seni Menerjemahkan*, A. Widyamartaya

(٤) و نشر المعرفة بإيصال العلوم المختلفة التي تكتب باللغة الأجنبية مثل ترجمة الكتب التي تبحث فيها مسألة دينية إسلامية من العربية إلى الإندونيسية

(٥) المساهمة في التقاهم بين الشعوب.^{١٩}
 (٦) و جدير أن نقول هنا، كان من الناس يترجم الكتب المختلفة لنيل درجة خاصة و جزاء في انتشار الإسلام بالترجمة.

٤. خطوات الترجمة من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية.

و قد اقترح بعض العلماء خطوات مكملة، وقال الدكتور Ronald H. Bothgate في كتابه "A survey of Translation Theory" كما نقله أودياماراتايا، أن الخطوات في الترجمة لانتاج ترجمة جيدة كما سيأتي:^{٢٠}
 (١) التعرف على النص لتحديد الموقف (Tuning)

إذا نريد أن نترجم وحب علينا أن نعرف النص المناسب الذي سنترجم لتحديد الموقف ليطابق اللغة المنشودة و اللغة الأصلية من ناحية المعنى و أسلوبها. و علينا أن نعيّن نوعاً من أنواع لغة الترجمة المناسبة. أن يكون سجة السجة ليست نثراً.

¹⁹ بيتر نيومارك، نفس المرجع، ص. ١٢

²⁰ ودياماراتايا، نفس المرجع، ص. 15-18

(٢) تحليل النص (Analysis)

بعد التعرف على النص لتحديد الموقف أن يكون المترجم يفهم علاقة العناصر في الجملة و يحددها. و في هذه المرحلة، رأى المترجم علاقة الفكرة الأساسية بين الفقرة الواحدة و أخرى ليتفكر أن يترتب بين ذلك الفقرة.

(٣) فهم النص (Understanding)

و بعد تحليل النص فلا بد على المترجم أن يحاول فهم النص و يدرك الفكرة الأساسية في كل الفقرة الإضافية فيها. و بجانب ذلك عليه أن يستوعب العلم المترجمة، و أن يفهم اللغة الأصلية عميقا.

(٤) اختيار المصطلحات المناسبة (Terminology)

و بعد ذلك، يتفكر المترجم أن يختار المصطلحات المناسبة بمعنى اللغة المنشودة.

(٥) إعادة صياغة النص في اللغة المترجمة إليها (Restructuring)

وهذه المرحلة يترتب المترجم الترجمة باللغة المنشودة المناسبة بالقواعد والمعنى وما حولها.

(٦) مراجع الترجمة (Checking)

كما وقع في مجال آخر يكرر نتيجة المراجعة، و كذا الترجمة تحتاج إلى مراجعة الترجمة و هذا لنيل النتيجة الصحيحة.

(٧) مناقشة الترجمة (Discussing)

في المرحلة الأخيرة، يناقش المترجم إلى ترجمته مع غيره عن النص المترجم منها و ما حولها.

الفصل الثاني

خشوع الصلاة

أ. تعريف الخشوع

خشوع لغة خضع لربه يعني إسكان ور كع وصوته انخفض وسكن.^{٢١}
و أضاف محمد صالح أن الخشوع هو قريب من الخضوع أو هو في البدن،
والخشوع في الصوت و البصر و السكون و التذلل.^{٢٢}
و شرعا، الخشوع هو الخضوع تارة يكون في القلب و تارة يكون من
قبل البدن كالسكوت أو كلاهما.^{٢٣}
خشوع يعني الاخبات و تطامن القلب و الجوارح لله تعالى، كما قال
النبي صلى الله عليه و سلم، "لو خشع قلب هذا الرجل لخشعت جوارحه".^{٢٤}

²¹ (ابراهيم أنس، نفس المرجع، ٢٣٥)

²² Moch. Sholeh, *Tahajjud Manfaat Praktis Ditinjau Dari Ilmu Kedokteran*, (Yogyakarta: ²³ترجم من: HIMANDA, 2003), 130

²³ السيد الإمام محمد بن اسماعيل الكحلاني ثم الصنعاني المعروف بالأمر، سبل السلام (بندوغ: ملتزم الطبع و النشر) ١٤٧

²⁴ ²⁴ترجم من: Teungku Muhammad Hasbi ash Shiddieqy, *Pedomam Sholat*, (Semarang: Pustaka Rizki Putra, 2005), 52

و تبلور موقف الخشوع في الصلاة بصورة شاملة، يستطيع أن يلخص
في تعريف الإحسان بينه رسول الله، "أن تعبد الله تراه فإن لم تكن تراه فإنه
يراك".



ب. الخشوع في الصلاة

جعل الله الصلاة صلة بين العبد و ربه و وسيلة المناجاة و المنادة
و مصباحا هاديا للمؤمنين إلى طريق الخير و هي الزاد الحقيقي للروح
و جلاء القلب، كلما غلبت الإنسان شؤون الحياة إلى الشر و الانحراف
تذكر أنه سيقف بين يدي الله متطهرا مبكرا راکعا ساجدا فيكون ذلك
من أسباب تمسكه بالفضيلة و بعده عن الرذيلة "إن الصلاة تنهى عن
الفحشاء و المنكر"^{٢٥}

و يغفر الله ذنوبك و يكفر عنك سيئاتك، و يدخلك في رحمته،
ولا تكون كذلك كلها المذكورة، حتى تكون صلاة خاشعة خالصة لله
رب العالمين فإن شأها شيء من الرياء، فقد بطلت و ذهبت أتعاب
صاحبها سدى.

قد كتب الله تعالى أن من أغراض الصلاة هي نيلة الفوز و الفلاح
و الحسنه في الدنيا و الآخرة. كما قال الله تعالى "قد أفلح المؤمنون، الذين
هم في صلاتهم خاشعون" (المؤمنون : ١ - ٢). و قال النبي محمد صلى
الله عليه و سلم "لو خشعت قلب هذا الرجل لخشعت جوارحه".

²⁵ عبد الله عمود شحاتة، فقه العبادات (الاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٨٥)، ١١

الدليل المذكور يدل على أن الخشوع روح و مصدر الصلاة.

والصلاة لا خشوع فيها، فكأنها البدن لا روح فيه و ما قيمة صلاة لا

خشوع فيها لأن الله قيد فلاح المؤمنين بخشوعهم في الصلاة.^{٢٦}

قد ذهب بعض العلماء أن وجوب الخشوع في الصلاة لأنه شروط صحة الصلاة كما قال الإمام الغزالي في كتابه إحياء علوم الدين "يشترط صحة الصلاة الخشوع و حضور القلب". و الدليل الذي يدل على ذلك قال الله تعالى "اقم الصلاة لذكر (طه : ١٤). هذه الآية إجابة الخشوع لأن الغفلة ضدها الذكر. لذا من يغفل في صلاته فكيف يستطيع أن يكون خشوعاً و يعد إقامة الصلاة. كما قال الله "حتى تعلموا ما تقولون (النساء: ٣٤).^{٢٧}

هذه الآية يدل على أن من يسكر فنهاه الصلاة، لأنه لا يعرف ما يقرأ. و لمن يغفل كذلك، و يملأ قلبه بأقسام عبور و صور. أو بمعنى آخر ضاع عليه الخشوع من نفسه.

يرى وهاب بن منبه أن المقصود سكران من أي شيء ما، ويشتمل كذلك الذكر لمن يسكر حب الدنيا. بالنظر أن التعليل المذكور حتى تعلموا ما تقولون كيف أكثر من المصلين لا يفهمون ما يقرؤون في صلاتهم، مع أنهم لا يشربون الخمر.^{٢٨}

²⁶ Teungku Muh. Hasbi as-Shiddieqy، نفس المرجع، 58

²⁷ Teungku Muh. Hasbi Ash-Shiddieqy، نفس المرجع، 59 - 58 .

²⁸ ترجم من: 27، (Bandung: Karisma, 1997), *Al-Ghozali, Rahasia-rahasia Sholat*

لذلك، ينبغي لنا أن نحاول خشوع و حضور القلب في صلاتنا. إذا لم نستطيع خشوع كله، فعلياً نحاول خشوع ولو بمحضه لأنها الدواء الشافي من أمراض القلوب و فساد النفس و النور المزيل لظلمات الذنوب و الأثام.

ج. الطريقة للخشوع في الصلاة

بعد نشعر كيف أكبر دور الصلاة في حياتنا كعبد الله و خليفة الله، لنا مسؤولية لبناء حياة الدنيا تملأ بالعدالة و الأمانة و الرحمة و مغفرة. فبساطة إذا نحن نعتقد لارتفاع جودة صلاتنا. فلذلك يحتاج أن يهتم أقسام الأمور تستطيع أن تسهلنا لنيل خشوع.

و الأمور تفعلها المصلي قبل إقامة الصلاة لزيادة خشوعه تكون قسمين^{٢٩}:

الأول : الأداب الظاهرية. الأصل في الصلاة أنها أم العبادات، و عمود الدنيا و بناء الإنسانية. و لذا، علينا أن نحافظها ببعض الخطوات التالية:

١. اعداد العلم^{٣٠}

ينبغي للمصلي أن يملك الكتاب عن كيفية الصلاة الصحيحة، لكي يقرأ و يحاسب مجده بل اسأل لأهلها، لأن المعرفة ستزيل كل ارتباك عن الصلاة.

²⁹ ترجم من: www.giliran-timur.co.id/dinamik/publik_artikel_detail.php?id

³⁰ ترجم من: Abdullah Gimnastiar dkk, *Shalat dalam perspektif sufi*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2001), hal. 224

و العامل الأهم من خشوع الصلاة هو تفهم قراءة الصلاة
و عملية الصلاة يعني طلب أن يعرف معاني قراءة الصلاة، لا تقراء القراءة
بلسان فقط. و لكنها إضافة على ذلك يجب أن يفهمها بالمعرفة
الكاملة.^{٣١}

يجتهد المصلي أن يفهم المعنى المقروء يعني السور المقروءة
و التسيبحات المذكورة في الصلاة و الدعوة المطلوبة فيها.^{٣٢} و لذا، يجب
على المصلي أن يملك الكتاب أو عليه أن يتعلم معاني كل قراءة المقروء.
٢. اعداد الوقت

على المصلي أن يعاد في استعداد الوضوء قبل جاء الأذن، حتى لا
يستعجل لأنه يشد أن يتأثر الصلاة، يستطيع أن يقارن جودة الصلاة بمن
يصلي متأخرا و مستعجلا. و اعلموا أن من عمليات الأولى في نظرة الله
هي الصلاة على وقتها.^{٣٣}

٣. اعداد الوضوء الصحيح

أن الوضوء أحد العوامل الأولى في خشوع الصلاة، لأن الله يهتم
بمن توضأ مع أن الظاهر يمسح بعض الأجسام بالماء. و لكن المعنى الأهم
أن الوضوء أن يكون بعض تزكيات النفس لأن أحد الحكم منه إزالة

Mawardi Labay el-Sulthani, *Zikir dan do'a mendirikan sholat yang khusyu'*, (Jakarta: Almawardi ٢٨
Prima, 2005), hal. 24

٢٩ Teungku Muh. Hasbi assiddiqiy, نفس المرجع، ص ٦٧،

٣٣ نفس المرجع، ص. 228

الذنوب الصغيرة و يجعل الوضوء الصحيحة خلقنا المستعدة في مقابلة

لوجه الله.^{٣٤}

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

٤. اعداد الثياب

الأمر المهم أن يهتم به طهارة الثياب و أدوات الصلاة من حالين
منهما غير حلال و نجاسة. و يستعمل اللباس لا لأن يستر العورة فقط،
ولكنه اضافة على ذلك يستعمل اللباس متأدبا. لا تستعمل لباسا ضيقا
و رقيقا و غيره.^{٣٥} و أحسن اللباس لبدن المصلي هو اللباس لا يجعله
الشغلة إلا الله، و اللباس يجعله الدفع للشكر و الطاعة و ذكر الله.^{٣٦}

٥. اعداد المكان

بجانب أن يكون المكان طهارة و يحاول أن يصلي جماعة في المسجد
و في الصف الأول و أن لا يكون المكان المبني من نقد الحرام أو الشبهة.
و يزيح موادا و أمورا تستطيع أن تؤذي فكرة المصلي عند إقامة
الصلاة مثل صور تزيل الخشوع في الصلاة مع أنها صورة الكعبة أو
المسجد الحرام. و لا تصلي في مكان مشغول أو مزدحيم يؤذي خشوع
المصلي و في تذكير و تفهيم الصلاة كاملا.^{٣٧}

³⁴ عبد الله كيمناستار و أعرون، نفس المرجع. 224

³⁵ يترجم من: Imam khomeini, *Hakikat dan Rahasia Sholat*, (Jakarta: Misbah, 2005). hal. 139

³⁶ يترجم من: www.giliran-timur.com/dinamik/publik_artikel_detik

³⁷ يترجم من: Mitra Imam Musbikin, *Rahasia Sholat Bagi Penyembuhan Fisik dan Psikis*, (Yogyakarta: Pustaka

٥٦، ٢٠٠٣، Pustaka

٦. علامات خشوع الصلاة

أ) طمأنينة، أن يكون المصلي ساكنا و راسخا، و إن لا، فلا يظهر الخشوع و التأثير المعنى له في قلبه و لا يستفيد من عمل عبادة.^{٣٨}

خاصة إطالة الركوع و السجود، كما قال محمد البكري "إن مما يورث الخشوع إطالة الركوع و السجود".^{٣٩}

ب) إخضاع الرأس، يركز النظرة على مكان السجود توضعاً، لا تنظر و لا تلتفت يمينا و شمالا و الأعلى^{٤٠}، مع أن المصلي أعمى و لا تحرك أعضائه و جسمه حركات غير اعتيادية.

ج) يقرأ قراء الصلاة ساكنا و تفهما و ترتيلا، كما قال الله، "و رتل القرآن ترتيلا" (المزمل: ٤) لأن ترتيل القراءة تساعد خشوع المصلي بل يضغط في كل كلمات يستطيع أن يشعر معانيه^{٤١} في قلبه و الثاني؛ الأداب الباطنية و ينقسم إلى ست خطوات:

١. حضور القلب

يعني يفرغ القلب عن الأشياء غير مناسبة بعمل و قول

المصلي و لا يكون الفكر جائلا في غيرهما. و لذا، لا يكون الطريقة لإحضار القلب إلا يصرف الهمّة إلى الصلاة. هو الإيمان

^{٣٨} . Imam Khomeini نفس المرجع، ٤١

^{٣٩} Teungku Muh. Hasbi ashshidhiqiy نفس المرجع، ص. ٦٢ ،

^{٤٠} يترجم من: www.giliran-timur.com

^{٤١} يترجم من: ٢١٤، (Surabaya: PADMA, ٢٠٠٤)، Agus Mustofa, *Terpesona di sidrotul muntaha*,

والتصديق بأن الآخرة خير و أبقى و أن الصلاة وسيلة إليها. و يعد المصلى على أنه يقوم بوجه الله عالم السر و أخفى والله المناجاة.^{٤٢}

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

٢. التفهم
يعنى محاولة الفهم العميقة عن المعنى بعد أن يحضر القلب فيركز الفكرة و الاهتمام دائما لتفهم معنى الكلام من السور والتسبيحات في الصلاة.^{٤٣} كما قال الله، أفلا يتدبرون القرآن أم على قلوب أقفالها (محمد: ٢٤) وهذا مقام يتفاوت الناس فيه، إذ ليس يشترك الناس في تفهم المعاني القرآن والتسبيحات. وكم من معان لصيغة يفهمها المصلى في أثناء الصلاة ولم يكن قد خطر بقلبه ذلك قبله. ولذا كانت الصلاة ناهية الفحشاء والمنكر لأنها تفهم أمور تلك الأمور تمنع عن الفحشاء لا محالة.^{٤٤}

٣. التعظيم

يعنى أمر وراء حضور القلب والفهم. إذا الرجل يخاطب عبده بكلام هو حاضر القلوب فيه، ومتفهم لمعناه، ولا يكون معظما له، فالتعظيم رائد عليهما. وتتولد التعظيم من معرفتين منهما معرفة عن جلال الله و عظمته وهو من أصول الإيمان و معرفة حقارة النفس وكونها عبدا مسخرا مربوبا، حتى يتولد من المعرفتين الاستكانة والانكسار والخشوع لله فيعبر بالتعظيم.^{٤٥}

⁴² الإمام الغزالي، أسرار الصلاة و مهماتها (بيروت لبنان: دار الكتب العلمية، ١٩٩٢) ص. ٥٤ - ٥٥

⁴³ نفس المرجع، ٥٤ - ٥٥

⁴⁴ نفس المرجع، ٥٤ - ٥٥

⁴⁵ نفس المرجع: ٥٥ - ٥٦

٤. الهيبة

هي زائدة على التعظيم، بل هي عبارة عن خوف منشؤه التعظيم. فمن لم يخاف فلا يسمى بهيبة لأن من لا يخاف لا يسمى هائباً. يتولد الهيبة من المعرفة بقدرة الله وسطوته و نفوذ مشيئته فيه مع قلة المبالاة به.

٥. الرجاء

والعبد ينبغي أن يكون راجياً بصلاته، ثواب الله كما أنه خائف بتقصيره عقاب الله فسيبه معرفة لطف الله وكرمه وعميم إنعامه ولطائف صنعته و معرفة صدقة، في وعده الجنة بالصلاة.^{٤٦}

٦. الحياء

فهو رائد عن الجملة لأن مستنده استشعار تقصير و توهم ذنب، و يتصور التعظيم الخوف والرجاء من غير حياء حيث لا يكون توهم تقصير و ارتكاب ذنب.^{٤٧}

فلذا، يجب على المصلي أن نحاول خشوع و حضور القلب في صلاته إذا لم يستطيع خشوع كله فعليه أن نحاول خشوع و لو بعضه.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

د. العوامل المؤثرة في خشوع الصلاة

يعتبر أن نجاح خشوع صلاة المصلي متعلق بعوامل داخلية كانت أم خارجية أما العوامل الداخلية فكما يلي:

١. الإخلاص^{٤٨}

قال عبد الكريم القرشي في رسالته أن الإخلاص هو افراد الحق سبحانه و تعالى في الطاعة بالقصد. المقصود هو لا يعبد المصلي إلا

⁴⁶ Imam Khomeini نفس المرجع، ص ٥٦-٥٧

⁴⁷ الإمام الغزالي، أسرار الصلاة و مهماتها، ص ٥٧

⁴⁸ Teungku Muh. Hasbi Asshiddiqi نفس المرجع: ٥٢

للتقرب إلى الله وحده. و ليس له راجي المدح و الإطراء و المحبة
و اهتمام الناس الإخلاص هو تنظيف العمل في العبادة من اهتمام
الناس حتى تستوى أفعال العباد في الظاهر و الباطن.

و لذا يجب على المصلي أن لا يمتثل الصلاة إلا إخلاصا و حبا
في طاعة الله و ليس له في عبادته يخاف أن يدخل النار و يدخل الجنة
حتى تكون صلاته خشوعا.

٢. الاهتمام و الرغبة^{٤٩}

يجب على المصلي أن يصلي رغبة و غيرة و بهجة و انبساطا.
ولا تعمل الصلاة في حالة تعب و ادبار النفس. لأن إذا يجبر المصلي
نفسه أن يعبد في الحالة المذكورة، فيؤثر له عبادته سلبيا مثل متشعبا بل
يسبب أن يولى وجهه في ذكر الله و لا تنير العبادة في القلب و لا
تهذب النفس و ترد عبادته و الرغبة عند المصلي تؤثر إلى نجاح محاولته

في خشوع صلاته. digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

٣. الدوافع و الهمة

فاعلم أن حضور القلب سببه الهمة، فإن قلبك تابع لهمتك فلا
يحضر إلا فيما يهملك. و القلب إذا لم يحضر في الصلاة لم تكن متعطلا
بل جائلا فيما الهمة مصروفة إليه من أمور الدنيا. فلا علاج لإحضار
القلب إلا بصرف الهمة إلى الصلاة. و يجب على المصلي أن يتعقد أن
بلغة هدف الحياة الأولى هي الصلاة.^{٥٠}

^{٤٩} Muh. Sholeh نفس المرجع ١٢٩

^{٥٠} الإمام الغزالي، أسرار الصلاة و مهماتها. ٥٧

و كانت الدوافع و الهمة من العوامل المهمة لحصول خشوع الصلاة و الدوافع تشجع المصلى على النشاط و المصلى قوى الهمة سيقوم الصلاة خشوعا. فالهمة قوية مهمة جدة في تشجيع المصلى في خشوع الصلاة.

أما العوامل الخارجية التي تؤثر إلى ارتفاع خشوع الصلاة كما يلي:

١. مكان الصلاة

أن يغض المصلى بصره، أو يصلى في بيت مظلم أو لا يترك بين يديه ما يشغل حسه، و يقرب من حائط عند صلاته، حتى لا تتسع مسافة بصره و يختصر زمن الصلاة على الشوارع، و في المواضع المنفوشة المصنوعة و على الفرش المصبوغة. و الأقوياء منهم يحضرون المساجد و يغضون البصر. و لا يجاوزون به موضع السجود، لأن كمال الصلاة في ألا يعرفوا من على يمينهم و شمالهم.^{٥١}

٢. الوقت

على المصلى أن يعاد في استعداد الوضوء قبل جاء الأذن، حتى لا يستعجل لأنه يشد أن يتأثر الصلاة، يستطيع أن يقارن جودة الصلاة بمن يصلى متأخرا و مستعجلا. و اعلّموا أن من عمليات الأولى في نظرة الله هي الصلاة على وقتها.^{٥٢}

^{٥١} الإمام الغزالي، إحياء علوم الدين (بيروت: مجهول المكان و السنة) ١١٢-١١١

^{٥٢} عبد الله كمناسيتار و آخرون، نفس المرجع ٢٢٨

٥. المشكلات في خشوع الصلاة و حلها

أم المشكلات التي يوجهها المصلي فكما يلي:

١. عدم تفهم القراءة.

هذا الذي يعامل الأولى في ارتفاع خشوع الصلاة. كما قال الإمام الغزالي أن عماد الصلاة الخشوع و حضور القلب مع القراءة و الذكر بالتفهم.^{٥٣}

كثير من المصلين خاصة من غير العرب يصلون و لا يفهمون ما يقرؤون في الصلاة. و هذه المشكلات الأولى للمسلمين الذين لا ينطقون اللغة العربية لغة الأصلية. أما طريقة حلها فهي: على المصلي أن لا يترجم القراءة فقط و لكن إضافة على ذلك أن يفهم معاني القراءة.

٢. ضعف تركيز الفكرة و القلب

فإن من تشعبت به الهموم في أدية الدنيا لا ينحصر فكره، في فن واحد، بل لا يزال يطير من جانب إلى جانب و غض البصر لا يغنيه. فليفك فكرة الدنيوية و يجدد على نفسه ذكر الآخرة، و موقف المناجاة و خطر المقام بين يدي الله سبحانه و هو المطلع.^{٥٤} و اعبدته في صلاتك كأنك تراه. فإن لم تكن تراه فإنه يراك. فإن لم يحضر قلبك و لم تسكن جوارحك، فهذا القصور معرفتك بجلال الله تعالى.^{٥٥} هذا هو طريقة رئيسية في إقامة خشوع الصلاة.

^{٥٣} الإمام الغزالي، بداية الهداية، (دار المنهاج: مجهول المكان، ١٩٩٦) ص ٣٢

^{٥٤} الإمام الغزالي، أحياء علوم الدين، ص ١١٢

^{٥٥} الإمام الغزالي، بداية الهداية، ص. ٣٣

٣. الكسل

قال الله تعالى: "إن المنافقين يخذعون الله و هو خدعهم و إذا قاموا إلى الصلاة قاموا كسالى يراءون الناس و لا يذكرون الله إلا قليلا (النساء: ١٤٢)." .

و يدل على أن الكسل هو منافق، و المنافقون يقيمون الصلاة كسالى و محبوبون لأن الحقيقة يعبدون لغير الله يعنى يعرض عمله إلى شخص آخر. لذا من يريد أن يصلى خشوعا، فلا تعمل عبادة كسلانا. لأن الكسل هو العدو الأول في ارتفاع خشوع الصلاة.^{٥٦} و اعلم أن الله مطلع على سريرتك، و ناظر إلى قلبك فإنما يتقبل الله من صلاتك بقدر خشوعك و خضوعك و تواضعك. فطريقة حلها اقطع مهمات شهواتك و كل ما يشغلك عن صلاتك من أمور الدنيا إلى الرغبة في العبادة.

٤. قال أستاذ عمر شهاب على أن المصلي يعد صلاته أعمالا يرمية قط. لا يعبد المصلي إلا ليستط الواجبة، حتى يصلى مستعجلا و لا يسكن فكرته. و أضاف أستاذ أحمد ياني أن المصلي لا يصلى إلا لينفذ أمر الله أو الواجبات، فيؤدى واجبة الصلاة و لكن لا نعمة الصلاة. فليغير أهداف عبادتك، و اعبد في صلاتك و لا ترجو إلى رضوان الله.^{٥٧} ٥. قال دقيقي زين العارفين أن ليس للمصلى نية خالصة، فلا يكون صلاته إلا ليرجى الثواب و الجنة.^{٥٨} فليغير نية صلاتك بنية خالصة و لا تعبد إلا يحب الله، لا يرجو أن يخاف دخول النار و رغبة الجنة.

^{٥٦} Agus Mustofa نفس المرجع ٢١١-٢١٢

^{٥٧} ترجم من: www.republik.co.id/suplemen/cetak_detail

^{٥٨} نفس المرجع

الفصل الثالث

تأثير كفاءة اللغة العربية نحو خشوع الصلاة

قد بحثت الباحثة كثيراً عن كفاءة اللغة العربية (كفاءة الترجمة) و خشوع الصلاة في الباب السابق. و السؤال الآن هل هناك التأثير بين كفاءة اللغة العربية (كفاءة الترجمة) و خشوع الصلاة.

لو نظرنا عن كفاءة اللغة العربية يعنى الترجمة، ظنت الباحثة بأن هناك التأثير أو العلاقة بخشوع الصلاة. و حجة لهذا الظن فيما يلي:

١. أن الترجمة من أهم عناصر اللغة و قد تكون العامل الرئيس الذي يؤدي إلى فهم النصوص القرائي و تفسيرها تحتاج إلى معنى واسعة و عميقة كانت باللغة الأصلية بل باللغة الأجنبية.^{٩٥} لذا، عندما يستطيع المصلى أن يترجم و يفهم نصوص اللغة العربية فهما عميقا. فيسهل عليه أن يعرف و يفهم معاني قراءة الصلاة و يرتفع خشوع صلاته.

٢. لتد أمرنا الله بالخشوع في الصلاة، و استحضر عظمة الله و تدبر معنى ما نقرأ، لأن الخشوع و الاستحضار و التفهم هو عماد الصلاة.^{٩٦} لذا، لازم على المصلى أن يتعلم اللغة العربية خاصة الترجمة لكي يفهم قراءة الصلاة.

٣. قال الله تعالى: يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقْرُبُوا الصَّلَاةَ وَأَنْتُمْ سُكَارَى حَتَّى تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ (النساء: ٤٣)

^{٩٥} بيتر نيومارك، نفس المرجع، ص. ١٢

^{٩٦} Al-Ghozali، بداية الهداية ٣٢

- وقال النبي صلى الله عليه وسلم، "إذا نعس أحدكم - وهو يصلى - فلينعصرف فليعلم ما يقول" (رواه أبو داود، الترمذي عن عائشة، تفسير المنار ١: ١١٥) يدل الآية والحديث على أن معرفة الله العربية واجبة على كل مسلم (خاصة ترجمة اللغة العربية) لكي يفهم المصلى ما يقرأ في الصلاة. وعلى الأقل يحافظ معنى تراءة الصلاة.^{٦١}
٤. يقرأ المصلى قراءة السور وذكر الله في صلاته، وفي الحقيقة قد أمرنا الله أن نفهم معنى القرآن كما قاله "أفلا يتدبرون القرآن أم على قلوبهم أظفأها" (محمد: ٢٤)، و يفهم معنى الذكر في الصلاة كذلك^{٦٢} لتعظيم الله ولتحميده. ولا يستطيع أن يفهم مقاصد السور والذكر في الصلاة إلا بتعلم اللغة العربية وخاصة ترجمة اللغة العربية.
٥. جعل الله الصلاة مواصلة بين العبد وربه و وسيلة المساجاة والمناذرة^{٦٣} ومفتاح نجاح الاتصال هو الفهم، إذا تكررت قراءة الصلاة بدون فهمها، فيتناقص قيمة الاتصال. أن لا يفهم فلا نحضر قلوبنا ولا ننعم. ومناجاتنا سدى فواجبا على المصلى معرفة اللغة العربية لكي ينعم صلاته.
٦. يتعلم المصلين اللغة العربية، و يطالعون الكتب الكثيرة عن كيفية الصلاة وقراءة فيها. وهذه الطريقة احسن الطرق لأنها تسامع في فهم قراءة الصلاة حتى كان صلاته خشوعا.
٧. فحق على المصلى معرفة الترجمة لتيسير خشوع صلاته وفهم قراءتها عميقا وواسعا ثم يستطيع أن يطبق في جميع مظاهر الحياة اليومية.

^{٦١} Teungku Muh. Hasmi Ash-Shiddieqy نفس المرجع ٦٨

^{٦٢} نفس المرجع، ص ٦١

^{٦٣} عبد الله محمد شحاتة، نفس المرجع، ص ١١

الباب الثالث

الدراسة الميدانية

الفصل الأول: لمحة عن معهد الطلاب جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

أ . خلفية تأسيسه

يواجه جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا التحدي من المجتمع المعاصر يعني كيف جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا تستطيع أن تتقدم المساهمة لحاجة الموظف المؤهل. كيف جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا يزاحم بشؤون التربية في تحصيل المتخرجين يستطيعون أن يشاركون في مجال العلم و في تطوره له مجالات متخصصة. يطلب جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا في مجال تنمية العلم لأن تعطي المساهمة^١.

والمسألة التي يطرح بنفسها هي هل يستطيع متخرجون جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا أن يدخلون في تلك الولاية يعني ولاية العمل؟ هل يملكون كفاءة اللغة العربية و اللغة الإنجليزية التي يستخدمها آلة الإتصال العلمية في يوم المعاصر؟ و هل مصدر قيمة شؤون

١. ترجم من: 2006, hal. 2, Sunan Ampel Surabaya, IAIN Sunan Ampel Surabaya, Deskripsi Umum Pesantren Mahasiswa.

الدينية و الأخلاق العالي بجامعة سونان أمبيل الاسلاميه الحكوميه سورابايا

يستطيع أن يعطى الأساس القوه للمتخرجين.^٢

لتحقيقها، يحتاج جامعة سونان أمبيل الاسلاميه الحكوميه سورابايا
تربيه منظمه مشتركه بين عمليه التعليميه في الفصل والتكوين الشخصيه
و إدارة في عمل الطلاب يقيسون بناء الثقافى.^٣ و أحد المحاوله المناسبه في
إجابة التحدى هو تكوين معهد الطلاب بجامعة سونان أمبيل الاسلاميه
الحكوميه سورابايا، لأن الوظيفه المستخدمه كما يلي:

أ. المكان الملائم لتنمية كفاءه اللغة العربيه و الإنجليزيه

ب. الوسيله لمصدر العقيدة و تنمية العلم و العمل و الأخلاق العالي
للطلاب

بصيره (Visi) المعهد يعنى أن يكون مركز تدريس الطلاب في مجال
اللغه العربيه و الإنجليزيه و العلوم الدينيه و تربيه العقيدة و الأخلاق و
مركز تحفيظ القرآن.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

و بعثه (Misi) المعهد كما يلي:

١. لتنمية كفاءه تالطلاب في اللغة العربيه و اللغة الإنجليزيه.

٢. لتربيه و لقوه العقيدة والعلم والعمل والأخلاق العلى.

٣. لبناء الطلاب و تحفيظ القرآن

٢. نفس المرجع، ص. ٢

٣. لمقابله مع البروفيسور دكتور نديس الحاج طه حليم الماجستير P.Hd. وكيل الرئيس جامعة سونان أمبيل الاسلاميه الحكوميه سورابايا

و أهداف المعهد كما يلي:

١. لتربية الطلاب لأن يملكون كفاءة اللغة العربية، واللغة الإنجليزية.

٢. لتربية العقيدة و تنمية العلم والعمل والأخلاق العلى الطلاب.

٣. لبناء الطلاب فى تحفيظ القرآن.

ب. تركيب المنظمة

تركيب المنظمة

بجامعة سونان امبيل الإسلامية الحكومية

سورابايا ٢٠٠٥-٢٠٠٦

❖ تحت رعاية : البروفيسور الدكتور الحاج رضوان

ناصر الماجستير (رئيس جامعة

سونان امبيل الإسلامية الحكومية

سورابايا).

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

❖ المسؤول : البروفيسور الدكتور ندوس الحاج

طه حميم الماجستير Ph.D

❖ المدير : الدكتور الحاج عبد القادر رياضى

الماجستير

❖ نائب المدير الأول (الأكاديمي) : الحاج هام الشفاق الماجستير

❖ نائب المدير الثانى (الوسائل) : الحاج احمد فائز الرشاد الماجستير

❖ أمين الصندوق : الدكتور اندوس رجال الفاقه

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

❖ رئيس الشؤون الطلاب : الدكتور اندوس سوراوي

❖ الموظف الأكاديمي : ١. الدكتور اندوس الحاج محمد

❖ شهرير الماجستير : ١. أحمد ناسخ هداية الله S.Th.1

٢. الحاج فضلنا عريف وانكسا

الماجستير

❖ الموظف العام : ١. سلانام الماجستير

٢. وسيط منشور S.S

❖ مشرفون : ١. أحمد غازي الماجستير

٢. سو كياتو. الليسانس

٣. محمد محفوظ S.Ag

٤. محمد دارويس S.Pd I

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

٥. إيكايونيا فوزية الليسانس

٦. نعمة المسرورة S.H.I

٧. عابد دارماواتي S.S

تركيب الرئاسة لعمادة طلاب المعهد

جامعة سونن اميل الإسلامية الحكومية سررايايا

عام العمل ٢٠٠٥/٢٠٠٦

المشرفون ❖	: إدارة معهد الطلاب
الرئيس العام ❖	: موجي باسوكي
الرئيس الأول ❖	: ارفان حاري نوكرحو
الرئيس الثاني ❖	: نخلة خيارة
الكاتب العام ❖	: ١. فيسال هموان
	٢. أنافي نعيمة
أمين الصندوق ❖	: ١. ديوي ولانداري
	٢. أنيفة العليوتي

أمانات

١. أمانة التنمية العلمية

- الأمين: خير الأنام

- الكاتب: المرأة في دلال القرآن

قسم ٢ : ١. مزمل

٢. رنلنا مكرمة

٣. أيو نوسي كاديسما

قسم العلم : ١. مفتاح الخير

٢. ربنا أدبستيا

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

قسم المكتبة : ١. محمد شكر الله

٢. زين الدين

٣. هارتيك

قسم المجلة الحائطية : ١. موافق عرفة الله

٢. ليلي محمودة

٣. أرني الحكمة

٢. أمانة الأمن

- الأمين : عزم رفقي

- الكاتب : فاة فاتيقة

الأعضاء : ١. فضل الرحمن

٢. ألفية الصالحة

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

٣. أمانة الشؤون الدينية

- الأمين : ابن حجار

- الكاتب : أمين الزهري

٤. أمانة العلاقة الإجتماعية

- الأمين : مأمون أنصاري

- الكاتب : إتنا مرأة عالية مختار

الأعضاء : ١. ديدئ

٢. سيسواتو

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

٥. أمانة الصحة

- الأمين : كورنياوان

- الكتب : نور الفريدة ماي فرياتي نكسية

قسم الرياضة : ١. إمام وحيودي

٢. ريرين نور أنكريني

قسم النظافة : ١. فريدي

٢. نداء الصالحة عزمي

ج. أحوال المعلمين

بعد أن بحثنا عن تركيب المنظمة و تركيب الرئاسة المعهد فتنقل إلى أحوال المعلمين، لأن المعلم له دور كبير في شأن التعليم و يكون وسيلة بين المتعلمين والمعارف، و أصبح المعلم مرثياً. لذ، لم يجب عليه أن يربي و يرشد المتعلمين في تنمية علومهم و يشجعهم على الأعمال النافعة.

كان عدد المعلمين في هذا المعهد تسع عشرة معلداً و كلهم متخرجون من عدة جامعات مهتلفة كانت من هذا البلاد أو من خارج البلاد. و كانوا يعلمون الكتب الدينية و دورة اللغة العربية واللغة الإنجليزية والتسوق و دراسة الإسلامية بكلّ جهد واجتهادٍ و لتوضيح أحوالهم فلننظر إلى الأحوال التالية:

اللوحة الأولى

رقم	الاسم	مخرج	مادة
١.	عبد القادر رياضي	مصري (S-1) أفريكا الشمالية (S-2, S-3)	فلسفة الإسلام/ التسوف
٢.	هام الشفاق	مصري (S-1) الجامعة الإسلامية الحكومية سورابايا (S-2, S-3)	تفسير/علوم التفسير
٣.	أحمد فائز الرشاد	مصري (S-1) الجامعة الإسلامية الحكومية سورابايا (S-2, S-3)	اللغة العربية / الفقه
٤.	فضلنا عارف وأنكسا	مصري (S-1) الجامعة الإسلامية الحكومية جاكرتا (S-2)	اللغة العربية/الحدِيث
٥.	محمد عارف	عراق (S-1, S-2)	تفسير/علوم التفسير
٦.	أكونك أري	يردانيا (S-1) الجامعة الإسلامية	فكرة الإسلام

	الحكومية سورابايا (S-2)		
فكرة الإسلام	الجامعة الإسلامية الحكومية سورابايا (S-1, S-2)	محمد أنصاري	٧.
الفقه/أصول الفقه	مصري (S-1) سودان (S-2)	محمد لطائف غزالي	٨.
اللغة العربية	مصري (S-1) الجامعة الإسلامية الحكومية سورابايا (S-2)	فاة مشهود	٩.
اللغة العربية	LIPIA جاكرتا الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج (S-2)	محمد بيهقي	١٠.
الفقه/أصول الفقه	LIPIA جاكرتا (S-2) UMY	مسبحين سهال	١١.
الفقه/أصول الفقه	مصري (S-1) الجامعة الإسلامية الحكومية باندونغ (S-2)	نور ليلة المشافعة	١٢.

١٣.	عيني إندرياتي	مصرى (S-1) الجامعة الإسلامية الحكومية جاكرتا (S-2)	اللغة العربية/الحديث
١٤.	غازي	مصرى (S-1) الجامعة الإسلامية الحكومية سورابايا (S-2)	فلسفة الإسلام/ التسوف
١٥.	كوس أدي ويجايانتو	الجامعة الإسلامية الحكومية جاكرتا (S-2)	اللغة الإنجليزية
١٦.	أحمد كمال ريزا	الجامعة Australia (S-2)	اللغة الإنجليزية
١٧.	فطرية إندا	الجامعة الحكومية سورابايا (S-1)	اللغة الإنجليزية
١٨.	أنا نور الليلي	الجامعة الحكومية مالانج (S-1)	اللغة الإنجليزية
١٩.	بدر تنطاوي	الجامعة الإسلامية الحكومية سورابايا (S-2)	اللغة الإنجليزية

د . أحوال المتعلمين

كان عدد الطلاب المتعلمين في هذا المعهد قدر ٣٦ طالبا و ٣٢ طالبة، كلهم يتعلمون اللغة العربية والإنجليزية و يحضرون من المدينة المتنوعة. و متخرجون من عدة المعاهد والمدارس. و هم يسكنون في مسكن المعهد و يشاركون في إقامة النظام و في تنمية اللغة والعلوم الدينية بكل جهد. هم يتكلمون بعضهم بعضا باللغة العربية واللغة الإنجليزية كل وقت في مسكن المعهد.

بجانب شغلهم فكلهم يتعلمون بجامعة سونان امبيل الإسلامية الحكومية سورابايا، و كلهم في مستوى الثانى من عدة الشعبات.
 < ينقسم دراسة الإسلامية الطلاب إلى ثلاث برامج:

أ. البرنامج العام يعنى النشاط فى المناقشة العلمية باللغة العربية واللغة الإنجليزية مرة كل شهر.

ب. البرنامج الخاص يعنى النشاط فى مطالعة موادّ الإسلامية فى الفصل باستخدام اللغة العربية، والمناقشة العلمية مرتين فى الأسبوع باستخدام اللغة العربية والإنجليزية والمناقشة مرة فى اسبوعين باللغة الإندونيسيا.

< النموذج للتدريس فكما يلى:

أ. يعالـم برنامج اللغة العربية واللغة الإنجليزية بشكل قسمى، تحت إرشاد المدرّس كل الفصل.

ب. تحفيظ القرآن. بتصحيح المشرف في المسجد جامعة سونان امبيل

الإسلامية الحكومية سورابايا. digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

ج. بناء الشخصية يعني المحاضرة الدينية في المسجد أو بشكل بحث

كتب السلفية في مبني المدرّسين بجامعة سونان امبيل الإسلامية

الحكومية سورابايا يرشده المحضر.

د. المناقشة الأسبوعية أو الشهرية (تنمية فكرة الإسلامية) و يعملها

كل الفصل تحت إرشاد المدرّس.

هـ. الترجمة والبحوث كل يوم الجمعة يعني الإرشاد الخاص لبعض

الطلاب يتناولون الوظيفة من مدرّسهم في الجامعة.

اللوحة الثانية

جدول تدريس الطلاب في البرنامج العام

رقم	الساعة اليوم	الإثنين	الثلاثاء	الأربعاء	الخميس	الجمعة	السبب
١.	٠٧,٠٠ - ٠٩,٠٠	-	-	-	-	-	بناء الشخصية
٢.	١٨,٢٠ - ٢٠,٠٠	اللغة العربية	اللغة العربية	اللغة العربية	اللغة العربية	اللغة الإنجليزية	-
٣.	٠٨,٠٠ - ٠٩,٠٠	-	-	-	-	الترجمة/ البحوث	-
٤.	١٥,٣٠ -	المناقشة	المناقشة	-	-	-	-

				في الفصل الخاص	في الفصل الخاص	١٦,٣٠	
--	--	--	--	----------------------	----------------------	-------	--

اللوحة الثالثة

جدول تدريس الطلاب في البرنامج الخاص

الساعة	المادة	المدرس
٠٤,٣٠-٠٥,٠٠	تحفيظ	أحمد ناسخ هداية الله
١٦,٠٠-١٧,٠٠	إحياء التراث	كوس أدي وجاياتو
١٨,٣٠-٢٠,٠٠	حديث	مسيحين سهل
٠٤,٣٠-٠٥,٠٠	تحفيظ	أحمد ناسخ هداية الله
١٦,٠٠-١٧,٠٠	قراءة الكتب	فضلنا عارف وانكسا
١٨,٣٠-٢٠,٠٠	تفسير	هام الشفاق
٠٤,٣٠-٠٥,٠٠	تحفيظ	أحمد ناسخ هداية الله
١٦,٠٠-١٧,٠٠	بحث المسائل	أحمد مائز الرشاد
١٨,٣٠-٢٠,٠٠	فقه / أصول الفقه	محمد لطائف غزالي
٠٤,٣٠-٠٥,٠٠	تحفيظ	أحمد ناسخ هداية الله
١٦,٠٠-١٧,٠٠	قضايا مؤسرة	عبد القادر رياضي
١٨,٣٠-٢٠,٠٠	فلسفة الإسلام / التسوّف	عبد القادر رياضي
٠٤,٣٠-٠٥,٠٠	تحفيظ	أحمد ناسخ هداية الله

كوس أدى وجاياتنو	الترجمة	٠٨,٠٠-٠٩,٠٠
عبد القادر رياضي	المنافشة المجموعة	١٦,٠٠-١٧,٠٠
انا نور الليلي	اللغة الإنجليزية	١٨,٣٠-٢٠,٠٠

د . منهج مواد التعليمية

ان المواد الدراسية هي احد العناصر التعليمية، لذلك يجب على المدرس ان يختار المواد الدراسية المناسبة لمستوي الطلاب و معلوماهم ليكون الغرض المرجو يتحقق جيّدا. وكان معهد الطلاب مؤسسة تربية لتعليم اللغة العربية والدراسات الإسلامية. و اما المواد الدراسية من المستوي المبتدئة إلى المستوي المتقدمة بهذا المعهد فتضمنها في الكتاب المقرر كما يلي:

(١) الفصل المبتدئه

السنة الأولى: ١. المحدثه

السنة الثانية: ١. تفسير

٢. النحو والصرف

٢. حديث

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

٣. المحدثه

٣. فقه

٤. القراءة

٤. تسوف

السنة الثالثة : ١. تفسير

السنة الرابعة: ١. تفسير

٢. حديث

٢. حديث

٣. فقه

٣. اصول الفقه

٤. اصول الفقه

٤. فلسفة الإسلامية

(٢) الفصل المتوسطة

السنة الأولى : ١. تفسير
 السنة الثانية : ١. تفسير

٢. حديث ٢. حديث

٣. تسوف ٣. اصول الفقه

٤. فقه ٤. فقه

(٣) السنة الثالثة : ١. تفسير
 السنة الرابعة : ١. تفسير

٢. حديث ٢. حديث

٣. اصول الفقه ٣. تيارات

٤. فقه ٤. فلسفة الإسلامية

(٤) الفصل المتقدمة (تفسير الحديث)

السنة الأولى : ١. تفسير
 السنة الثانية : ١. تفسير

٢. حديث ٢. حديث

٣. فقه ٣. فقه

٤. تسوف ٤. اصول الفقه

السنة الثالثة : ١. البلاغة
 السنة الرابعة : ١. البلاغة

٢. التيارات ٢. فلسفة الإسلامية

٣. فقه المقارنة ٣. فقه المعاصر

٤. اصول الفقه ٤. اصول الفقه

(٥) الفصل المتقدمة (شريعة)

السنة الأولى : ١. تفسير السنة الثانية : ١. تفسير

٢. حديث ٢. حديث

٣. فقه ٣. البلاغة

٤. تسوف ٤. التيارات

السنة الثالثة : ١. تفسير السنة الرابعة : ١. تفسير

٢. حديث ٢. حديث

٣. البلاغة ٣. البلاغة

٤. فلسفة الإسلامية ٤. فقه المعاصر

عرفنا من ذلك الجدول ان للمعهد اربع فصول. تأخذ الباحثة من جميع الطلاب الذين يدرسون في الفصل المبتدئة إلى الفصل المتقدمة مجتمع البحث الجامعي و عددهم ٦٨ طلابا.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

الفصل الثاني: عرض البيانات

أ. عملية تعليم اللغة العربية تتعلق بالعوامل الآتية:

(١) أهداف تعليم اللغة العربية فيه

نظرا إلى ما كتب في كتاب تصوير العام بمعهد الطلاب جامعة
سونان امبيل الإسلامية الحكومية سورابايا ان اهداف تعليم اللغة
العربية فيه لإعداد الموظف المؤهل و له كفاءة اللغة العربية المستخدمة
ألة الإتصال العلميّة في الدنيا المعاصر و لهم:

- للفصل المبتدئة هدفه يعني ان يعدّ كفاءة أساس علم اللغة العربية

خاصة في مجال المحادثة اليومية الصحيحة والجيدة.

- للفصل المتوسطة هدفه يعني ان يعد استيعاب فهم النصوص العربي والترجمة.

- للفصل المتقدمة هدفه يعني ان يعد استيعاب تنمية فكرة الإسلامية القديمة والمعاصرة بطريقة المناقشة في الفصل باللغة العربية.

(٢) طريقة تعليم اللغة العربية

كانت طريقة تعليم اللغة العربية بمعهد الطلاب تستعمل طريقة متنوعة في مراقبة الأساتيد في تعليمهم، كاستخدام طريقة المباشرة و طريقة القواعد وطريقة الترجمة وطريقة سمعية شفوية. وفي عملية داخل الفصل كان المدرس يستخدم الطريقة المتنوعة بالمناسبة على مادة الدرس. ولكن كثير من المدرسين يستخدمون طريقة الترجمة في

تعليمهم اليومية عند فهم النصوص.^٤

(٣) عملية طريقة الترجمة في الفصل

معهد الطلاب جامعة سونان امبيل الإسلامية الحكومية سورابايا الذي إهتماما هائلا إلى تدريس اللغة العربية و أحد الطرق التي تستخدمها هي طريقة الترجمة منذ بداية تعلّم طلابه اللغة العربية. و بالتالي سنبين تفاصيل تطبيق هذه الطريقة.

٤. المقابلة من الاستاذ هام لشفليق الماجستير، نائب للمدير الاول (الأكاديمي)

(أ) حينما يدرس الطلاب " الحديث " للفصل المتوسطة يعطي إليهم

المعلم التدريبات التالية:

١. يقرأ المدرس النصوص العربية عن الأحاديث
٢. يترجم المدرس النصوص المقروءة كلمة بعد كلمة أو جملة بعد جملة باللغة العربية
٣. ثم يشرح المدرس النصوص باللغة الإندونيسية
٤. يعطي المدرس الأسئلة عن المفردات و معنى النصوص
٥. يطلب المدرس أن يصنع فرقة
٦. و أحد التلاميذ من كل الفرقة أن يقرأ النصوص قراءة جهرية و يترجمها جملة بعد جملة
٧. و يطلب المدرس أحد التلاميذ أن يلخص معنى النصوص باللغة العربية في الأمام.

(ب) حينما يدرس الطلاب " الحديث " للفصل المتقدمة

في هذه المرحلة الدراسية قد عرف بل حفظ الطلاب كثيرا من مفردات اللغة العربية.

١. يقرأ المدرس النصوص العربية و يترجمها و يشرحها باللغة العربية
٢. يعطي الفرصة للأسئلة عن المفردات المشكلات وشرحها باللغة العربية

٣. و أمر المدرس أحد التلاميذ أن يترجمها النصوص كما

يترجم من قبل و يشرحها.

و كل طريقة الترجمة من اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية في
تعليم الكتب الدراسية عرفت بها الباحثة من الملاحظة و من المقابلة مع
المدرس و الدارسين.

(٤) نتائج الإختبار عن كفاءة الترجمة للطلاب

أساسا على النظرية السابقة في الباب الثاني فعرضت الباحثة
البيانات الكمية. واستخدمت الباحثة الاختبار على الطلاب لنيل
البيانات عن كفاءة الترجمة بمعهد الطلاب جامعة سونان امبيل
الإسلامية الحكومية سورابايا.

اللوحة الرابعة

نتائج الإختبار عن كفاءة الطلاب بكفاءة الترجمة (متغير X)

رقم	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	الجملة
١	٣	٣	٣	٣	٣	٣	٣	٢	٢	٣	٢٨
٢	١	٢	٣	٣	٣	٣	٣	٣	٣	٣	٢٦
٣	٣	٣	٣	٣	٣	٣	٣	٣	٢	٢	٢٨
٤	٣	٣	١	٢	٢	٣	٣	٢	٣	٣	٢٥
٥	٣	٣	٣	٣	١	٣	٣	٣	٣	٣	٢٨
٦	٣	٣	٣	٣	٢	١	٣	٣	٣	٣	٢٧

၂၈	၂	၃	၃	၃	၃	၁	၃	၃	၃	၃	၇
၂၉	၃	၃	၃	၃	၃	၂	၃	၃	၃	၃	၈
၂၈	၃	၃	၃	၃	၃	၃	၃	၃	၂	၂	၉
၂၇	၂	၃	၃	၃	၃	၂	၂	၃	၃	၃	၁၀
၂၈	၃	၃	၃	၃	၃	၃	၃	၃	၂	၂	၁၁
၂၄	၃	၃	၃	၂	၃	၂	၂	၁	၂	၃	၁၂
၂၄	၃	၃	၃	၂	၂	၂	၂	၃	၂	၂	၁၃
၂၄	၁	၃	၃	၂	၂	၂	၂	၃	၃	၃	၁၄
၂၄	၂	၃	၃	၁	၂	၁	၃	၃	၃	၃	၁၅
၂၄	၁	၃	၂	၃	၂	၂	၂	၃	၃	၃	၁၆
၂၂	၂	၁	၂	၂	၂	၂	၃	၂	၃	၃	၁၇
၂၂	၁	၂	၂	၂	၃	၂	၃	၁	၃	၃	၁၈
၂၃	၁	၂	၂	၂	၃	၃	၃	၂	၃	၂	၁၉
၂၂	၁	၂	၂	၂	၃	၁	၃	၃	၃	၂	၂၀
၂၃	၃	၂	၂	၃	၃	၃	၂	၁	၂	၂	၂၁
၂၃	၂	၂	၂	၂	၂	၂	၃	၂	၃	၃	၂၂
၂၂	၂	၃	၃	၁	၃	၂	၂	၁	၂	၂	၂၃
၂၂	၃	၂	၃	၃	၂	၃	၁	၁	၂	၂	၂၄
၂၃	၃	၃	၂	၂	၂	၂	၂	၂	၂	၃	၂၅
၂၂	၁	၃	၂	၁	၂	၃	၁	၃	၃	၃	၂၆

٢٢	٣	٢	٣	١	٢	٢	٢	١	٣	٣	٢٧
٢١	٢	٣	٣	٢	١	٢	١	٣	٣	٢	٢٨
٢٢	٣	٢	١	٢	٢	٣	٣	١	٢	٣	٢٩
٢٣	١	٢	٢	٣	٣	٣	٣	٢	٢	٢	٣٠
٢٢	٢	١	٢	٣	٢	٣	٣	١	٢	٣	٣١
٢١	٣	٢	٣	٢	٢	٢	٢	٢	١	٢	٣٢
٢٣	٢	٣	٢	٣	٣	١	٣	٢	٢	٢	٣٣
٢٢	٢	٢	٢	١	٣	٢	٣	٣	٢	٢	٣٤
٨٢٣											

ب. عملية الطلاب في ارتفاع خشوع الصلاة بمعهد الطلاب جامعة سونان امبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

كان معهد الطلاب هو معهد الجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا، وخلفية تأسيسه بجانب لتنمية العلم والعمل والوسيلة لتربية العقيدة والأخلاق والإيمان لكي يكونون الطلاب طلابا مؤهلا مؤمنا.

والمحاولة لارتفاع المقصود، يحاول أن يقوم معهد الطلاب عمليات اليومية المتنوعة، منها عمليات في ارتفاع خشوع صلاة الطلاب. لأن الصلاة أساس الإيمان وأساس الأخلاق الحمودة. لذا، يهتم الأساتيد في ارتفاع خشوع الصلاة بكل اهتمام. كانت أنشطة الطلاب في ارتفاع

خشوع صلاة الطلاب تجري جيدة، وتركز بعض أنشطة في ارتفاع خشوع صلاة الطلاب منها كما يلي:

(١) أنشطة ارتفاع خشوع الصلاة

١. أ. الأنشطة اليومية

- صلاة الفرض جماعة في المسجد
- يدرس الكتب
- صلاة التهجد
- قراءة القرآن

١. ب. الأنشطة الأسبوعية

- صلاة التهجد جماعة ليلة الجمعة
- قراءة الدبعية ليلة الجمعة
- قراءة الصلوات النارية
- بناء الشخصية من الأساتيد

١. ج. الأنشطة الشهرية

- ختم القرآن في آخر الشهر
- استغاسة جماعة

(٢) الملاحظة لمعرفة خشوع صلاة الطلاب

تستخدم الباحثة الملاحظة لجمع البيانات عن هيئات صلاة الطلاب. وتلاحظ الباحثة باستخدام الملاحظة الشكية لكل الطلاب

تعني باعداد العوامل من خشوع الصلاة لمعرفة خشوع صلاة كل الطلاب.

ونتيجة الملاحظة من الشيكية تدل على أن صلاة الطلاب تفتقر إلى

جادة و مشيرة بخشوع وتواضع, مع أن اغلبهم لا يصلون في اول الوقت لأنهم مسئولية مشغولة من خارج المعهد ولكنهم يهتمون صلاتهم اهتماما.

لأن اغلبهم يعملون الصلاة بطمئنة ساكنة وراسخة ويعدون صلاتهم بكمال تمام يعني يتوضؤون كاملا وثياهم ومكان صلاتهم طهارة, ويزيجون الصور والأصوات المؤدة ليحضروا فكراهم وتلوهم. وقد يصلون جماعة في المسجد و المصلى ويصوون سغوفهم, ولا يصلون في مكان مشغول ويصلون خاضعين بحركة وقراءة ساكنة. ويخضعون رؤوسهم بتركيز النظرة على مكان السجود تواضعاً, لا تنظرون و لا تلتفتون يمينا وشمالا والأعلى.

(٣) نتائج الاستبيانات عن خشوع صلاة الطلاب

تستخدم الباحثة الاستبيانات على الطلاب لنيل خشوع صلاة الطلاب بهذا المعهد. أما عدد الاختبار عشر سؤالا. ولتسهيل تحليل البيانات الموجودة فاعطتها الباحثة ثلاثة بديلات الأجوبة بالنتيجة التالية:

- بديل الجواب " أ " على النتيجة " ٣ " برتبة جيدة

- بديل الجواب " ب " على النتيجة " ٢ " برتبة مقبولة

- بديل الجواب " ج " على النتيجة " ١ " برتبة ناقصة

اللوحة الثالثة

نتائج الاستبيانات عن خشوع صلاة الطلاب (متغير Y)

رقم	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	الجملة
١	٣	٣	٣	٣	٣	٢	٣	١	١	٢	٢٤
٢	٣	٣	٢	٢	٢	٢	٢	٣	٣	٣	٢٥
٣	٣	٢	٣	٣	٣	٢	٢	٢	٢	٢	٢٤
٤	٣	٣	٢	٣	٢	١	٢	٢	٢	٢	٢٣
٥	٣	٣	٣	٣	٢	٣	١	٢	٢	٢	٢٤
٦	٣	٣	٣	١	٢	٢	٢	٣	٣	٣	٢٤
٧	٢	١	٣	٣	٣	٣	٣	٢	٢	٢	٢٤
٨	٢	٢	٢	٢	٢	٣	٢	٣	٣	٣	٢٢
٩	٢	٢	٣	٣	٣	٣	٢	٢	٢	٢	٢٤
١٠	٢	٢	٢	٢	١	١	٢	٣	٣	٣	٢٢
١١	٢	٢	٢	٢	٢	٣	٣	٣	٢	٣	٢٥
١٢	٣	٣	٣	٣	٣	١	٢	٢	٢	٢	٢٤
١٣	٣	٣	٢	٢	٣	٣	١	١	٢	٢	٢٢

21	2	2	2	2	1	1	2	3	3	3	14
24	3	2	3	2	3	2	1	2	3	3	15
22	1	2	2	1	3	3	1	3	3	3	16
24	1	2	2	3	2	2	3	3	3	3	17
24	1	2	3	2	3	2	3	2	3	3	18
22	2	2	3	3	1	2	2	3	2	2	19
24	3	3	3	2	2	1	2	2	3	3	20
22	3	3	3	1	1	3	2	2	2	2	21
24	2	2	2	3	2	3	2	3	3	2	22
24	2	2	2	3	1	3	2	3	3	3	23
23	2	2	2	1	2	3	3	3	3	2	24
22	2	2	2	2	1	2	3	3	3	2	25
22	3	3	3	2	2	1	1	2	3	2	26
23	2	2	2	3	2	3	3	2	2	2	27
22	3	2	2	2	2	1	2	1	3	3	28
22	2	2	3	1	3	1	3	3	3	2	29
20	1	3	3	1	1	2	2	1	3	3	30
22	2	2	2	3	3	3	2	2	2	3	31
23	2	3	3	3	2	2	2	1	3	2	32

٢٣	٣	٣	٢	٢	٢	٣	١	١	٣	٣	٣٣
٢٤	٢	٢	١	٢	٣	٢	٣	٣	٣	٣	٣٤
٧٨٤											

الفصل الثالث: تحليل البيانات

بناء على اللوحتين السابقتين لتحليلهما استخدمت الباحثة بالرموز المأوية

وهي:

$$100\% \times \frac{\text{تكرار الأجوبة (F)}}{\text{عدد المستجيبين (N)}}$$

واستخدمت الباحثة المعيار الذي قرره سوهارسيمي أري كونطا وهو كما

يأتي:

٧٦% - ١٠٠% : جيد

٥٦% - ٧٥% : مقبول

٤٠% - ٥٥% : ناقص

> ٤٠% : قبيح

أ. تحليل الاختبار عن كفاءة الترجمة للطلاب

وفيما يلي ستقدم الباحثة تحليل البيانات اعتمادا على نتيجة

الإختبار عن كفاءة الترجمة للطلاب بمعهد الطلاب جامعة سونان امبيل

الإسلامية الحكومية سورابايا.

الاختبار كفاءة الترجمة للطلاب

اللوحة الرابعة

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

الأسئلة الأولى

١. يشتد الإقبال على تعليم اللغة العربية خاصة في الجامعة الإسلامية

اختار الترجمة اللغة الإندونيسية الأصحة للجملة التالية :

- Sambutan terhadap pengajaran bahasa Arab semakin berat di kampus-kampus Islam.
- Sambutan terhadap pengajaran bahasa Arab semakin berat, khususnya di kampus-kampus Islam.
- Antusiasme terhadap pengajaran bahasa Arab semakin tinggi, terutama di kampus-kampus Islam.

الرقم		F	N	المئوية
١.	الصحيح	٢٠	٣٤	٥٩ %
٢.	الخطأ	١٤		٤١ %
الجملة المئوية				١٠٠ %

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

كان المستجيبون بهذه الأسئلة أكثرهم يجيبون صحيحا
 بنتيجة ٥٩ % من ٣٤ شخصا. و ٤١ % غيرهم خاطئون في
 الإجابة. أما إجابة صحيحة من ثلاثة إجابات هي (ج)

اللوحة الخامسة

الأسئلة الثانية

٢. إن النجاح لن يكون حليف المعلم في عمله إذا كان لا يملك الطريقة الجيدة

- Jika tidak memiliki metode yang baik, kesuksesan mengajar tidak akan terbayangkan.
- Jika tidak memiliki metode yang baik, kesuksesan tidak akan menyertai seorang guru.
- Kesuksesan adalah cita cita seorang guru yang memiliki metode yang baik.

الرقم		F	N	المئوية
١.	الصحيح	١٩	٣٤	% ٥٦
٢.	الخطأ	١٥		% ٤٤
الجملة المئوية				% ١٠٠

كان المستجيبون هذه الأسئلة أكثرهم ينجحون صحيحا
 بنتيجة % ٥٦ من ٣٤ شخصا. و % ٤٤ غيرهم خاطئون في
 الإجابة. أما إجابة صحيحة من ثلاثة إجابات هي (ب)

اللوحة السادسة

الأسئلة الثالثة

٣. إن المواد التعليمية لتدريس العربية لا تزال قليلة بل دون المستوى المطلوب

- Materi materi ajar bahasa Arab masih sedikit, bahkan tidak memenuhi standar yang di kehendaki.
- Materi materi ajar bahasa Arab kurang memenuhi standar yang memadai.
- Materi materi ajar bahasa Arab tidak sesuai dengan standar.

المأوية	N	F		الرقم
% ٥٣	٣٤	١٨	الصحيح	١.
% ٤٧		١٦	الخطأ	٢.
% ١٠٠	الجملة المأوية			

كان المستجيبون بهذه الأسئلة أكثرهم يجيبون صحيحا
 بنتيجة ٥٣ % من ٣٤ شخصا. و ٤٧ % غيرهم خاطئون في
 الإجابة. أما إجابة صحيحة من ثلاثة إجابات هي (أ)

اللوحة السابعة

الأسئلة الرابعة

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

٤. حسن الطريقة لا يعوض فقر المادة

- Metode yang baik tidak dapat menggantikan kekurangan materi
- Metode yang baik tidak dapat mengalahkan materi
- Metode dan materi sama penting dan di butuhkan

المأوية	N	F		الرقم
% ٥٩	٣٤	٢٠	الصحيح	١.
% ٤١		١٤	الخطأ	٢.
% ١٠٠	الجملة المأوية			

كان المستجيبون بهذه الأسئلة أكثرهم يجيبون صحيحا

بنتيجة ٥٩ % من ٣٤ شخصا. و ٤١ % غيرهم خاطئون في

الإجابة. أما إجابة صحيحة من ثلاثة إجابات هي (أ)

اللوحة الثامنة

الأسئلة الخامسة

٥. المعلم الناجح هو في حقيقته ناجحة

- a. Guru yang sukses memiliki metode yang sukses
 - b. Guru yang sukses secara hakiki menggunakan metode yang baik
 - c. Pada hakekatnya, guru yang sukses adalah metode yang sukses
- (juga)

الرقم		F	N	المأوية
١	الصحيح	١٤	٣٤	% ٤١
٢	الخطأ	٢٠		% ٥٩
الجملة المأوية % ١٠٠				

كان المستجيبون بهذه الأسئلة أكثرهم يجيبون خاطئا بنتيجة

٥٩ % من ٣٤ شخصا. و ٤١ % غيرهم صحيحون في الإجابة.

أما إجابة صحيحة من ثلاثة إجابات هي (ج)

اللوحة التاسعة

الأسئلة السادسة

٦. طلب بشير من والده أن يأخذه الى المسجد

- Basyir di tuntut ayahnya shalat di masjid
- Basyir meminta ayahnya untuk mengajaknya ke masjid
- Basyir di minta ayahnya untuk sholat di masjid

المأوية	N	F		الرقم
% ٥٦	٣٤	١٩	الصحيح	١
% ٤٤		١٥	الخطأ	٢
% ١٠٠	الجملة المأوية			

كان المستجيبون بهذه الأسئلة أكثرهم يجيبون خاطئا بنتيجة ٥٦ % من ٣٤ شخصا. و ٤٤ % غيرهم خاطئون في الإجابة. أما إجابة صحيحة من ثلاثة إجابات هي (ب)

اللوحة العاشرة

الأسئلة السابعة

٧. ويقصد بطريقة التدريس الأسلوب الذي يستخدمه المعلم في معالجة
 digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id
 انشاط التعليمية.

- Yang di maksud “ metode belajar “ adalah gaya seorang guru dalam mengajar
- Yang di maksud “ metode mengajar “ adalah gaya seorang guru dalam kelas
- Yang di maksud “ metode mengajar “ adalah cara yang di pakai oleh guru dalam menangani kegiatan kegiatan pembelajaran

الرقم		F	N	المئوية
١	الصحيح	١٨	٣٤	% ٥٣
٢	الخطأ	١٦		% ٤٧
الجملة المئوية				% ١٠٠

كان المستجيبون بهذه الأسئلة أكثرهم يجيبون صحيحا
 بنتيجة ٥٣ % من ٣٤ شخصا. و ٤٧ % غيرهم خاطئون في
 الإجابة. أما إجابة صحيحة من ثلاثة إجابات هي (ج)

اللوحة الهادية عشرة

الأسئلة الثامنة

٨. وذلك ليتمكن الدارس من استعمال ما يتعلمه في فهم الدين
 الإسلامي

- Hal itu di maksudkan agar pelajar dapat menggunakan apa yang di pelajarinya dalam memahami agama Islam
- Hal itu di maksudkan agar pelajar tersebut sesuai dengan ajaran agama Islam
- Hal itu di maksudkan agar pelajar dalam belajar tentang ajaran ajaran Islam

الرقم		F	N	المئوية
١	الصحيح	٢١	٣٤	% ٦٢
٢	الخطأ	١٣		% ٣٨

الجملة المأوية	% ١٠٠
----------------	-------

كان المستجيبون بهذه الأسئلة أكثرهم يجيبون خاطئاً بنتيجة

٦٢ % من ٣٤ شخصا. و ٣٨ % غيرهم صحيحاً في الإجابة.

أما إجابة صحيحة من ثلاثة إجابات هي (ج)

اللوحة الثانية عشرة

الأسئلة التاسعة

٩. اهتم المؤلفون باللغة العربية في صورتها الحديثة

- Para pengarang mementingkan bahasa Arab dalam Hadist
- Para pengarang menyusun bahasa Arab dalam Hadist
- Para pengarang memperhatikan bahasa Arab dalam bentuknya yang modern

الرقم		F	N	المأوية
١	الصحيح	٢١	٣٤	%٦٢
٢	الخطأ	١٣		% ٣٨
	الجملة المأوية			% ١٠٠

كان المستجيبون بهذه الأسئلة أكثرهم يجيبون صحيحون

بنتيجة ٦٢ % من ٣٤ شخصا. و ٣٨ % غيرهم خاطئون في

الإجابة. أما إجابة صحيحة من ثلاثة إجابات هي (أ)

اللوحة الثالثة عشرة

الأسئلة العاشرة

١٠. عرف الطلاب نتيجة الامتحان منذ اسبوع

- Murid murid sudah menyadari adanya ujian sejak satu minggu yang lalu
- Murid murid sudah tahu hasil ujian sejak satu minggu yang lalu
- Murid murid mengetahui soal soal ujian sejak satu minggu yang lalu

الرقم		F	N	المئوية
١	الصحيح	١٩	٣٤	% ٥٦
٢	الخطأ	١٥		% ٤٤
	الجملة المئوية			% ١٠٠

كان المستحيون بهذه الأسئلة أكثرهم يحبون صحيحا بنتيجة ٥٦

% من ٣٤ شخصا. و ٤٤ % غيرهم خاطئون في الإجابة. أما إجابة

صحيحة من ثلاثة إجابات هي (ب).

و فيما يلي تلخيص من النسبة المئوية عن الاختبار كفاءة اللغة

العربية بمعهد الطلاب جامعة سونان امبيل الاسلامية الحكومية سورابايا.

اللوحة الرابعة عشرة

الرقم	الأجوبة	النسبة المئوية
١	الجواب الصحيح	٥٩%
٢	الجواب الصحيح	٥٦%
٣	الجواب الصحيح	٥٣%
٤	الجواب الصحيح	٥٩%
٥	الجواب الصحيح	٤١%
٦	الجواب الصحيح	٥٦%
٧	الجواب الصحيح	٥٣%
٨	الجواب الصحيح	٦٢%
٩	الجواب الصحيح	٦٢%
١٠	الجواب الصحيح	٥٦%
المجموع		٥٧٧%

نرى ان مجموع الكل في هذه اللوحة ٥٥٧ % و اذا ادخلتها

الباحثة في الرموز كما يلي:

$$Mx = \frac{\sum x}{N}$$

$$\%٥٧٧,٧ = \frac{٥٧٧}{١٠} =$$

و هذه القيمة، اذا عبرت عنها الباحثة، وفق المعيار الذي وضعه
 سوهرسى اريكونطا فتدور حول: ٥٦ - ٧٥ % وهى في درجة
 "مقبولة" مما تتمكن للباحثة ان تقول ان كفاءة اللغة العربية بمعهد الطلاب
 جامعه الاسلاميه الحكوميه سونان امبيل سورابايا مقبولة.

ب تحليل الاستبيانات عن خشوع الصلاة

وفيما يلي ستقدم الباحثة تحليل البيانات اعتمادا على نتيجة
 الاستبيانات عن خشوع صلاة الطلاب في هذا المعهد.
 الاستبيانات عن خشوع الصلاة للطلاب

اللوحة الرابعة عشرة

عن غرض الطلاب في إقامة الصلاة

الرقم	الأجوبة المختارة	F	N	المئوية
١	لابتغاء مرضاة الله	٢٠	٣٤	٥٩ %
٢	لامنتثال أوامر الله	١٤		٤١ %
٣	لاستفاء ارادة الوالد	٠		
	مجموع الكلي			١٠٠ %

ومن الواضح من تلك اللوحة ان أكثر الطلاب قدر ٥٩ %
 غرضهم فيها لابتغاء مرضاة الله والباقي قدر ٤١ % لامنتثال أوامر الله.
 ولا أحد يجيبون لاستفاء إرادة الوالد.

اللوحة الخامسة عشرة

عن أسباب المشكلات الأساسية في خشوع الصلاة

الرقم	الأجوبة المختارة	F	N	المئوية
١	لا يفهم معنى قراءة الصلاة	٢٤	٣٤	٧٠ %
٢	لا يركز الإهتمام	٩		٢٦ %
٣	لا يفهم اللغة العربية	١		٤ %
	مجموع الكلي			١٠٠ %

من تلك اللوحة عرفنا ان اسباب المشكلات الأساسية في خشوع

الصلاة هي لا يفهم معنى قراءة الصلاة قدر ٧٠ % شخصا، ويجيبون ٢٦

% لا يركز الإهتمام، و إلا شخصا يجب لا يفهم اللغة العربية.

اللوحة السادسة عشرة

عن العوامل المؤثرة في ارتفاع خشوع الصلاة

الرقم	الأجوبة المختارة	F	N	المئوية
١	يفهم معنى قراءة الصلاة	١٩	٣٤	٥٦ %
٢	تنظيم الوقت	١١		٣٣ %
٣	المكان	٤		١١ %
	مجموع الكلي			١٠٠ %

نتضح لنا ان الطلاب قدر ٥٦ % يرون ان العوامل المؤثرة في ارتفاع خشوع الصلاة هي يفهم معنى قراءة الصلاة، و ٣٣ % يجيبون تنظيم الوقت، و ١١ % يجيبون المكان.

اللوحة السابعة عشرة

عن قدرة فهم معنى قراءة الصلاة

الرقم	الأجوبة المختارة	F	N	المئوية
١	يفهم كلها	١٦	٣٤	٤٧ %
٢	يفهم بعضها	١٨		٥٣ %
٣	لا يفهم بته	٠		
	مجموع الكلي			١٠٠ %

باعتبار ما كتب في هذه اللوحة، عرفنا ان الطلاب الذين يفهمون معنى قراءة الصلاة كلها قدر ٤٧ %، ويستجيبون بجواب يفهم بعضها ٥٣ %، ولا أحد يجيبون لا يفهم كلها.

اللوحة الثامنة عشرة

عن الطريقة المستخدمة في ارتفاع خشوع الصلاة

الرقم	الأجوبة المختارة	F	N	المئوية
١	يفهم معنى قراءة الصلاة	١٢	٣٤	٣٥ %
٢	تنظيم الوقت	١٢		٣٥ %
٣	المكان	١٠		٣٠ %

مجموع الكلي	١٠٠ %
-------------	-------

اما الطلاب الذين يجيبون ان الطريقة المستخدمة في ارتفاع خشوع الصلاة هي يفهم معنى قراءة الصلاة قدر ٣٥ %، والمجيبون انها تنظيم الوقت قدر ٣٥ %، والطلاب يجيبون انها المكان ٣٠ % شخصا.

اللوحة التاسعة عشرة

عن تأثير فهم قراءة الصلاة في اقامة خشوع الصلاة

الرقم	الأجوبة المختارة	F	N	المئوية
١	نعم	١٣	٣٤	٣٨ %
٢	احيانا	١١		١٢٢ %
٣	لا	١٠		٣٠ %
	مجموع الكلي			١٠٠ %

والطلاب الذين يشعرون خشوع في الصلاة حينما يفهم معنى قراءة الصلاة قدر ٣٨ % شخصا، والطلاب الذين يشعرون خشوع في الصلاة حينما يفهم معنى قراءة الصلاة احيانا قدر ٣٢ % شخصا. لا يشعرون خشوع الصلاة حينما يفهم معنى قراءة الصلاة ٣٠ %.

اللوحة العاشر

دِينُ احتِياجِ فهمِ قراءةِ الصلاةِ في خشوعِ الصلاةِ

الرقم	الأجوبة المختارة	F	N	المئوية
١	يحتاج كثيرا	١٠	٣٤	٢٩ %
٢	يحتاج	١٧		٤٨ %
٣	لا يحتاج	٧		٢٣ %
	مجموع الكلي			١٠٠ %

نعرف من هذه اللوحة ان الطلاب يرون ان فهم قراءة الصلاة يحتاج كثيرا في خشوع الصلاة قدر ٢٩ %، ويجيبون انه يحتاج قدر ٤٨ %، والمجيبون انه لا يحتاج قدر ٢٣ %.

اللوحة الهادية وعشرون

عن تعيين جودة المصلي بفهم قراءة الصلاة

الرقم	الأجوبة المختارة	F	N	المئوية
١	معين جدا	١٢	٣٤	٣٥ %
٢	معين	١٧		٤٥ %
٣	غير معين	٥		٢٠ %
	مجموع الكلي			١٠٠ %

أساسا على هذه اللوحة عرفنا ان الطلاب يرون ان فهم قراءة الصلاة يعين جودة صلاة المصلي. معين جد قدر ٣٥ %، وبعضهم يرون انه يعين قليلا قدر ٤٥ %، وغيرهم يرون انه غير معين قدر ٢٠ %.

اللوحة الثانية وعشرون

عن فهم قراءة الصلاة هو طريقة لصلة بين العبد وربّه

الرقم	الأجوبة المختارة	F	N	المئوية
١	نعم	١٢	٣٤	٣٦ %
٢	احيانا	٢١		٦١ %
٣	لا	١		٣ %
مجموع الكلي				١٠٠ %

باعتبار ما كتب في هذه اللوحة عرفنا ان الطلاب يرون ان فهم قراءة الصلاة هو طريقة للوسيلة بين العبد وربّه قدر ٣٦ %، ويرون ان فهم قراءة الصلاة هو طريقة للوسيلة بين العبد وربّه احيانا قدر ٦١ %، ويرون انه ليست طريقة قدر ٣ %.

اللوحة الثالثة وعشرون

عن تسهيل الخشوع في الصلاة عند فهم معنى قراءة الصلاة

الرقم	الأجوبة المختارة	F	N	المأوية
١	نعم	١١	٣٤	% ٣٢
٢	أحيانا	١٨		% ٥٣
٣	لا	٥		% ١٥
مجموع الكلي				% ١٠٠

ان الطلاب الذين يشعرون يحبون الصلاة حينما يفهمون قراءة الصلاة قدر ٣٢ %، ويشعرونه أحيانا قدر ٥٣ %، ولا يشعرونه قدر ١٥ %.

و فيما يلي تلخيص من النسبة المأوية عن خشوع الصلاة بمعهد الطلاب جامعة سونان امبيل الاسلامية الحكومية سورابايا.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

اللوحة الرابعة وعشرون

الرقم	خشوع الصلاة	النسبة المائوية
١	عرض إقامة الصلاة لابتغاء مرضاة الله. (أ) نعم	% ٥٩
٢	أسباب المشكلات في خشوع الصلاة يعني لا يفهم معنى قراءة الصلاة. (أ)	% ٧٠
٣	العوامل المؤثرة في ارتفاع خشوع الصلاة يعني	% ٥٦

	بفهم معنى قراءة الصلاة. (أ) نعم	
٤	قدرة فهم معنى قراءة الصلاة بعضها. (ب)	% ٥٣
٥	الطريقة المستخدمة في ارتفاع خشوع الصلاة يعني يفهم معنى قراءة الصلاة. (أ)	% ٣٥
٦	فهم قراءة الصلاة يؤثر خشوع الصلاة. (أ) نعم	% ٣٨
٧	فهم قراءة الصلاة يحتاج خشوع الصلاة. (ب) أحيانا	% ٤٨
٨	فهم قراءة الصلاة يعين جودة المصلي. (ب) أحيانا	% ٤٥
٩	فهم قراءة الصلاة طريقة لصلة بين العبد وربّه. (ب) أحيانا	% ٦١
١٠	فهم قراءة الصلاة يسهل خشوع الصلاة. (ب) أحيانا	% ٥٣
المجموع		% ٥١٨

نرى ان مجموع الكل في هذه اللوحة ٥١٨ % و اذا دخلتها

الباحثة في الرموز كما يلي:

$$Mx = \frac{\sum x}{N}$$

$$\% ٥١,٨ = \frac{٥١٨}{10} =$$



و هذه القيمة, اذا عبرت عنها الباحثة, وفق المعيار الذى

وضعه سهرسيجي اريكونطا فتدور حول: ٤٠ - ٥٥% وهي

في درجة "ناقصة" مما تتمكن, للباحثة ان تقول ان خشوع الصلاة

معهد الطلاب جامعه الاسلاميه الحكوميه سونان امبيل سورابايا

ناقصة.

ج. التأثير بين كفاءة اللغة العربية و خشوع الصلاة للطلاب جامعة سونان

امبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

اللوحة الرابعة وعشرون

الرقم	X	Y	XY	X ²	Y ²
١	٢٨	٢٤	٦٧٢	٧٨٤	٥٧٦
٢	٢٦	٢٥	٦٥٠	٦٧٦	٦٢٥
٣	٢٨	٢٤	٦٧٢	٧٨٤	٥٧٦
٤	٢٥	٢٣	٥٧٥	٦٢٥	٥٢٩
٥	٢٨	٢٤	٦٧٢	٧٨٤	٥٧٦
٦	٢٧	٢٤	٦٤٨	٧٢٩	٥٧٦
٧	٢٨	٢٤	٦٧٢	٧٨٤	٥٧٦
٨	٢٩	٢٢	٦٣٨	٨٤١	٤٨٤
٩	٢٨	٢٤	٦٧٢	٧٨٤	٥٧٦
١٠	٢٧	٢٢	٥٩٤	٧٢٩	٤٨٤

٦٢٥	٧٨٤	٧٠٠	٢٥	٢٨	١١
٥٧٦	٥٧٦	٥٧٦	٢٤	٢٤	١٢
٤٨٤	٥٧٦	٥٢٨	٢٢	٢٤	١٣
٤٤١	٥٧٦	٥٠٤	٢١	٢٤	١٤
٥٧٦	٥٧٦	٥٧٦	٢٤	٢٤	١٥
٤٨٤	٥٧٦	٥٢٨	٢٢	٢٤	١٦
٥٧٦	٤٨٤	٥٢٨	٢٤	٢٢	١٧
٥٧٦	٤٨٤	٥٢٨	٢٤	٢٢	١٨
٤٨٤	٥٢٩	٥٠٦	٢٢	٢٣	١٩
٥٧٦	٥٢٩	٥٥٢	٢٤	٢٣	٢٠
٤٨٤	٥٢٩	٥٠٦	٢٢	٢٣	٢١
٥٧٦	٥٢٩	٥٥٢	٢٤	٢٣	٢٢
٥٧٦	٤٨٤	٥٢٨	٢٤	٢٢	٢٣
٥٢٩	٤٨٤	٥٠٦	٢٣	٢٢	٢٤
٤٨٤	٥٢٩	٥٠٦	٢٢	٢٣	٢٥
٤٨٤	٤٨٤	٤٨٤	٢٢	٢٢	٢٦
٥٢٩	٤٨٤	٥٠٦	٢٣	٢٢	٢٧
٤٨٤	٤٤١	٤٦٢	٢٢	٢١	٢٨
٤٨٤	٤٨٤	٤٨٤	٢٢	٢٢	٢٩

٤٠٠	٥٢٩	٤٦٠	٢٠	٢٣	٣٠
٤٨٤	٤٨٤	٤٨٤	٢٢	٢٢	٣١
٥٢٩	٤٤١	٤٨٣	٢٣	٢١	٣٢
٥٢٩	٥٢٩	٥٢٩	٢٣	٢٣	٣٣
٥٧٦	٤٨٤	٥٢٨	٢٤	٢٢	٣٤
١٨١٢٤	٢٠١٢٥	١٩٠٠٩	٧٨٤	٨٢٣	الجملة

البيان:

(١) متغير X هي متغير عن كفاءة الطلاب في اللغة العربية بمعهد الطلاب

جامعة سونان امبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

(٢) متغير Y هي متغير عن خشوع الصلاة للطلاب بمعهد الطلاب جامعة

سونان امبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

(٣) نظرا الى جدول السابق فحاسبنا بالرموز كما يلي:

$$r_{xy} = \frac{N\sum XY - (\sum X)(\sum Y)}{\sqrt{[N\sum X^2 - (\sum X)^2][N\sum Y^2 - (\sum Y)^2]}}$$

من اللوحة السابقة نعرف ان قيمة:

N : ٣٤

$\sum X$: ٨٢٣

$\sum Y$: ٧٨٤

$\sum XY$: ١٩٠٠٩

$\sum X^2$: ٢٠١٢٥

$\sum Y^2$: ١٨١٢٤

$$r_{xy} = \frac{N \sum XY - (\sum X)(\sum Y)}{\sqrt{[N \sum X^2 - (\sum X)^2][N \sum Y^2 - (\sum Y)^2]}}$$

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

$$= \frac{34.190.09 - (823)(784)}{\sqrt{[34.20.120 - 823^2][34.18124 - 784^2]}}$$

$$= \frac{7473.6 - 645232}{\sqrt{[784200 - 677329][716216 - 614606]}}$$

$$= \frac{1.74}{\sqrt{7921.106.}}$$

$$= \frac{1.74}{\sqrt{1.79676.}} = \frac{1.74}{3280, 842} = 0,326$$

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

اما التفسير بالكلية من الرموز السابق الذي قروه أناس

سوجيونو و هي:

قوية جدا	=	0,900	—	1,00
قوية	=	0,700	—	0,900
بسيطة	=	0,400	—	0,700
ضعيفة	=	0,200	—	0,400
ضعيفة جدا	=	0,00	—	0,200

نعرف بأن النتيجة من صلة بين متغير X و متغير Y يعني ٣٦٥،

٠. وهذه القيمة تقع بين ٢٠ - ٤٠. يدل هذه النتيجة على وجود

العلاقة الضعيفة. ثم تنظر الباحثة الى الجدول مؤشرة الارتباط اذا كان عدد العينات ٣٤ شخصا فقيمة ٣٢٥، ٠. وتدل التأثير اذا كانت قيمة الحساب الأخيرة اكثر من تلك القيمة ($0,325 <$).

نظرا الى قيمة الحساب من الحقائق للطلاب بمعهد الطلاب جامعة سونان امبيل الإسلامية الحكومية سورابايا. أن $r_{xy} = 0,326$ ، تدل هذه النتيجة على وجود التأثير بين كفاءة اللغة العربية نحو خشوع الصلاة لأنها اكثر من ٣٢٥، ٠. و كان هذا التأثير بالعلاقة الضعيفة.

فالاستنباط من الحساب يدل على ان فريضة الإيجابية (H_a) مقبولة و الفريضة السلبية (H_o) مردودة بمعنى وجود التأثير بين متغير X و متغير Y بالعلاقة الضعيفة للطلاب بمعهد الطلاب جامعة سونان امبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

باعتبار ما سبق خلصت الباحثة ان كفاءة اللغة العربية تتأثر على خشوع الصلاة للطلاب من معهد الطلاب جامعة سونان امبيل الإسلامية الحكومية سورابايا ولو كانت النتيجة الضعيفة.

الباب الرابع

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id خاتمة البحث digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

أ. نتائج البحث

اعتمادا على اجزاء الدراسة النظرية الذي قامته الباحثة عن تأثير كفاءة اللغة العربية نحو خشوع الصلاة ثم تستمر الى الدراسة الميدانية بمعهد الطلاب جامعة سونان امبيل الإسلامية الحكومية سورابايا. أرادت الباحثة ان تأخذ النتائج كما يلي:

(١) ان الطلاب في هذا المعهد اكثرهم تملكون كفاءة اللغة العربية في الطبقة المقبولة. وهذه تعتمد على الحقائق الإختبار التي حللتها الباحثة بنتيجة ٥٧ % .

(٢) اما أنشطة لارتفاع خشوع الصلاة تجري جيدة، لأن الأساتيد والمشرّفون والطلاب هم يهتمون كثيرا، برحورد العمليات اليومية المدفوعة في ارتفاع خشوع الصلاة.

(٣) وقد اكتشف فيما سبق بأن النتيجة الماثوية من الاختبار والاستبيانات اللتان وزعتهما، تدل على ان هناك تأثير ضعيف بين كفاءة اللغة العربية وخشوع الصلاة. لأن الطلاب يرون ان هناك العوامل المتنوعة في ارتفاع خشوع الصلاة سوى كفاءة اللغة العربية، الذي يشير في الاستنباط بعض الطلاب يرون ان كفاءة اللغة العربية تحتاج في خشوع

الصلاة وتعين جودة صلاة المصلي قدر ٣٥ ٪. ولكن كثير الطلاب يرون ان كفاءة اللغة العربية لا تحتاج في خشوع الصلاة ولا تعين جودة صلاة المصلي. وقد قيل بأن ٥٦ ٪ من المستجيبين يرون ان تملك كفاءة اللغة العربية يسهل كثيرا في خشوع الصلاة. وانا الحساب الإحصائي فعرفنا ان النتيجة تدل على ان هناك صلة بين كفاءة اللغة العربية و خشوع الصلاة بدرجة ضعيفة.

ب. الاقتراحات

اقترحت الباحثة راجية على وجود النافعة للاصلاح:

١. ينبغي على المدرسين ان يعلموا بالطريقة المتنوعة ويطبقوا بتطبيق كامل في تعليم اللغة العربية، حتى يكون الطلاب إجابية. ويكون التعليم تعليما فعالا. وان يرتفعوا الأنشطة الموجودة لكي يكون

الطلاب يشدون خاشعين في صلاتهم.

٢. ينبغي على المدير ان يرتقي غير الطلاب في خشوع الصلاة وفهم معانيه.

٣. ينبغي على الطلاب ان يفهم قراءة صلاتهم فهما عميقا ووسيعا في إقامة الصلاة ولو كانوا يشعرون صعوبة لأنه يحتاج إلى عمليات حتى يستطيعون ان يستفيدوا في أنفسهم ويطبقون في الأعمال انيرمية حتى يكون انسانا كاملا.

٤. ينبغي على الطلاب ان يحرسوا غرض صلاتهم لابتغاء مرضاة الله لا

الحسب الديني، حتى يكونون في صلاتهم خاشعين. digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

٥. ينبغي على الطلاب ان يرتفعوا خشوع صلاتهم ويفهم معنى

صلاتهم فهما عميقا لكي يستطيعوا ان يقابلوا ويناجوا بالله، حتى

يكونون خاشعين ومتقين. كما قال الله تعالى، "قد أفلح المؤمنون،

الذين هم في صلاتهم خاشعون."

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

التصويبات

النمرة	الصفحة	الخطاء	الصواب
١	١٤	تعبر	يعبر
٢	١٨	استعدادها	استعدادها
٣	١٩	يرتبط	ترتبط
٤	٢٥	لذكر	لذكرى
٥	٢٦	تفعلها	يفعلها
٦	٢٩	التأثير	تأثير
٧	٣٠	تتولد	يتولد
٨	٣١	نحاول خشوع	يحاول خشوعا
٩	٣١	نحاول خشوع	يحاول خشوعا
١٠	٣٥	مجبوئين	مجبورين
١١	٣٧	الله	اللغة
١٢	٣٧	أن	إن
١٣	٣٧	تسامعد	تساعد
١٤	٣٨	يطرح	تطرح



يدخلوا	يدخلون	٣٨	١٥
المعاصر	المبصار	٣٨	١٦
العمل	العلم	٣٨	١٧
يشار كوا	يشار كون	٣٨	١٨
يستخدمواها	يستخدمها	٣٨	١٩
يملكوا	يملكون	٤٠	٢٠
يحضرون	يجضرون	٤٨	٢١
المستوى الثانية	مستوى الثاني	٤٨	٢٢
هدفه	هدفة	٥٤	٢٣
يكونوا	يكونون	٥٨	٢٤
اعمليات	عمليات	٥٨	٢٥
٠,٣٢٦	٠,٣٦٥	٨٤	٢٦
التي	الذي	٨٥	٢٧
قامتها	قامته	٨٥	٢٨

قاعة المراجع

المراجع العربية

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

أناس، أبراهم. ١٩٦٠. المعجم الوسيط. (القاهرة: اعكاسا).

الغلايين، مصطفى. ١٩٩٤. جامع الدروس العربية. (بيروت: دار الكتب
العصرية).

الناقة، محمود كامل. ١٩٩٩. تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى. (مكة
المكرمة: جامعة ام القرى).

الصواف، محمد محمود. مجهول السنة. تعليم الصلاة. (بيروت: المكتبة العلمية).

الكحلاني، السيد الإمام محمد بن إسماعيل. مجهول السنة. سبل السلام.
digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id
(بندونك: ملتزم الطبع والنشر).

الغزالي، الإمام أبي حامد محمد بن محمد بن محمد. ١٩٩٦. بداية الهداية. (مجهول
المكان: دار المنهاج).

_____ ١٩٩٧. إحياء علوم الدين. (مجهول المكان: دار الكتب
العلمية).

_____ . ١٩٩٢ . أسرار الصلاة ومهماتها. (بيروت: دار الكتب

العلمية). digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

بدري، كمال إبراهيم. مجهول السنة. الطرق العامة لتدريس اللغة العربية. (مذكرة
معهد العلوم الإسلامية العربية بإندونيسيا).

شاهين، محمد. ١٩٩٨. نظريات الترجمة وتطبيقاتها. (الأردان: مكتبة دار الثقافة
للنشر والتوزيع).

شحانة، عبد الله محمود، دكتور. ١٩٨٥. فقه العبادات. (القاهرة: الهيئة المصرية
العامة للكتاب).

لارسن، دايان: فريمان. مترجم: عائشة موسى السعيد. ١٩٩٨. أساليب ومبادئ
في تدريس اللغة (الرياض: النشر العلمي والطابع) digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

مألف، لويس. المنجد في اللغة والأعلام. (بيروت: دار المشرق).

نيومارك، بيتر. ١٩٨٦. اتجاهات في الترجمة، جوانب من نظرية الترجمة.
(الرياض: دار المريخ للنشر).

المراجع الأجنبية

- Arikunto, Suharsimi. 1991. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*. (Jakarta: Rineka Cipta).
- Arsyad, Azhar. 2004. *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya*. (Yogyakarta: Pustaka Pelajar).
- Ash-shiddiqiey, Teungku Muhammad Hasbi. 2001. *Pedoman Sholat*. (Semarang: Pustaka Rizki Putra).
- Al- Ghozali, Imam. Penerjemah: Muh. Al- Baqir.1997. *Rahasia Rahasia Sholat*. (Bandung: Kharisma).
- Azies, Furqonul, Alwasilah, Chaedar. 1996. *Pengajaran Bahasa Komunikatif*. (Jakarta: Rineka Cipta).
- Burdah, ibnu. 2004. *Menjadi Penerjemah, Wawasan dan Metode Menerjemah Teks Arab*. (Yogyakarta: Tiara Wacana).
- Dahlan, Juwainiyah. 1992. *Metode Belajar Mengajar Bahasa Arab*. (Surabaya: Al Ikhlas).
- Hadi, Sutrisno. 1991. *Metodologi Research II*. (Yogyakarta: Andi Offset).
- El- Sulthoni, Mawardi Labay. 2004. *Zikir dan Doa Mendirikan Sholat yang Khusyuk*. (Jakarta: Al- Mawardi Prima).
- Faiz, Fahrudin. 2003. *Hermeneutika Qurani Antara Teks, Konteks, dan Kontekstualisasi*. (Yogyakarta: Qalam).
- Gimnastiar, Abdullah, dkk. 2001. *Sholat Dalam Perspektif Sufi*. (Bandung: Remaja Rosdakarya).

Khomeini, Imam. Penyunting: Musa Kazim. 2005. *Hakikat dan Rahasia Sholat*. (Jakarta: Misbah).

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

Margono. 1996. *Metologi Penelitian Pendidikan*. (Jakarta: Rineka Cipta).

Machali, Rochayah. 2000. *Pedoman Bagi Penerjemah*. (Jakarta: Grasindo).

Muhammad, Abu Bakar. 1998. *Terjemahan Subulussalam*. (Surabaya: Al Ikhlas).

Mustofa, Agus. 2004. *Teroposona di Sidrotul Muntaha*. (Surabaya: PADMA).

Musbikin, Imam. 2003. *Rahasia Sholat Bagi Penyembuhan Fisik dan Psikis*. (Yogyakarta: Mitra Pustaka).

Nasir, moh. 1998. *Metode Penelitian*. (Jakarta: Ghalia Indonesia).

Soleh, Moh. 2003. *Tahajjud, Manfaat Praktis ditinjau dari Ilmu Kedokteran*. (Yogyakarta: Himanda).

Sudijono, Anas. 1996. *Pengantar Statistik Pendidikan*. (Jakarta: Raja Grafindo Persada).

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

Syihabuddin, Dr. 2005. *Penerjemahan Arab Indonesia (Teori dan Praktek)*. (Bandung: Humaniora).

Widyamarta. 1989. *Seni Menerjemah*. (Yogyakarta: Kanisius).

Nafsin, Abdul Karim. 2005. *Menggugat Orang Sholat Antara Konsep dan Realita*. (Surabaya: Al hikmah).

Al- Hilal, Salim Bin 'Ied, Penerjemah: Ahmad Syaikhu. 2005. *Beruntunglah Orang Orang Yang Khusyuk*. (Bogor: Pustaka Ibnu Katsir).